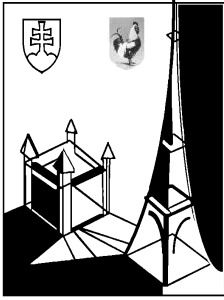


SPRAVODAJ



ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO - SLOVAQUE
SPOLOK FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATELSTVA
7, Place de l'Hôtel de Ville - 60 430 NOAILLES - FRANCE

franco-slovaque @laposte.net; <http://amitié-franco-slovaque.eu>

tel. / fax: 03 44 03 34 11 - vo Francúzsku, - en France, - in France.

tel/ fax: 00 - 333 / 44 03 34 11 - voľba mimo Francúzska, hors de la France, call from outside of France.

67/2012

OBSERVATOIRE DE TAHITI

Le 16 Février 1911 Océanie

Monsieur le Gouverneur,

Le gardien du sémaphore m'ayant
promis de s'occuper pendant mon absence
de la station météorologique, j'ai l'honneur
de solliciter votre concours pour le
transport des instruments dans le jardin
du sémaphore. Le gardien communique
journallement le bulletin météorologique

Veuillez agréer, Monsieur le Gouverneur
l'hommage de mes sentiments distingués

Milan Štefánik

LE MANUSCRIT DU GENERAL MILAN R. ŠTEFANIK

NOVOMENOVANÝ KONZUL JUDr. MARCEL A. KLIMO SA PREDSTAVUJE ČITATELOM „SPRAVODAJA“

Vážení a milí čitatelia Spravodaja „Association Amitié Franco-Slovaque“ veľmi ma potešilo, že s niektorými z Vás som mal možnosť sa zoznámiť krátko po mojom príchode do Francúzska počas štátneho sviatku ku Dňu ústavy Slovenskej republiky a s ďalšími z Vás budem mať tú možnosť v ďalšom období.

Dovoľte sa mi krátko predstaviť pre tých zahraničných Slovákov, ktorí ma ešte nepoznajú z práce s krajanmi vo Švédsku, Spojenom kráľovstve Veľkej Británie a Severného Írska a ostatne v Spojených štátoch amerických.

Po skončení Právnickej fakulty v Bratislave som pracoval v Ústave hospodárskeho práva a potom som prestúpil na ministerstvo zahraničných vecí, kde pracujem doteraz. Od 1.1.1993 som v ústredí ministerstva v Bratislave zaradený v sekcii medzinárodno-právnej a konzulárnej. Vo funkcii chargé d'affaires a.i. SR vo Švédskom kráľovstve som v Štokholme zakladal v roku 1993 Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Štokholme. V ďalšom období som bol konzulom 4 roky v Londýne a 4 roky vo Washingtone D.C.. Oblubujem prírodu, šport, knihy a hudbu. Hovorím anglicky, portugalsky, rusky a francúzsky.

Konzulárne oddelenie v rámci veľvyslanectva má voči krajanom a krajanským organizáciám, medzi ktoré patrí aj francúzsko-slovenská asociácia, najbližšie a podľa potreby a možností im aj pomáha. Naše veľvyslanectvo tiež podporí ďalšiu krajanскую spoluprácu. Pôjde najmä o obojstranne prospešné vzťahy v oblasti prezentácie Slovenska a pri udržiavaní národnej identity spoločenstiev Slovákov i jednotlivcov vo Francúzsku.

Ambície celého nášho veľvyslanectva, pod vedením pána veľvyslanca, kde ako konzul mám ku krajanom najbližšie vrátane Slovenského inštitútu v Paríži odpovedajú zámerom zahraničnej politiky SR v tomto roku i v jubilejnom roku 2013, kedy si 1. januára pripomíname 20. výročie samostatnej Slovenskej republiky a 5. júla, v Deň zahraničných Slovákov, sviatok Slovenskej republiky 1150. výročie príchodu sv. Cyrila a Metoda na naše územie.

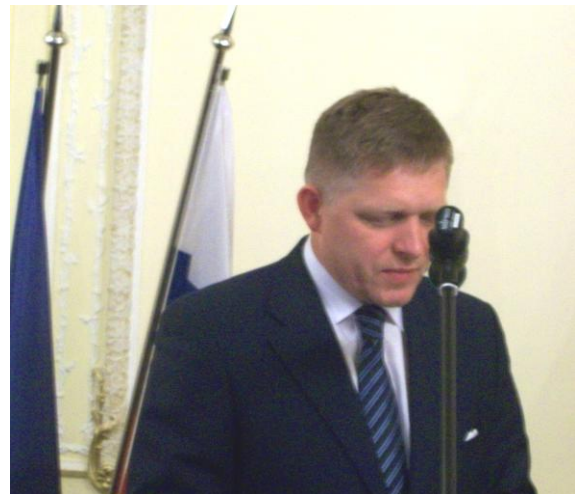
V najbližšom období, po nedávnych návštevách predsedu vlády Slovenskej republiky a podpredsedu vlády – ministra zahraničných vecí Slovenskej republiky v Paríži v spolupráci s niektorými z Vás spustíme medzinárodný projekt Košice/Marseille - európske mesto kultúry 2013 a otvoríme zakrátko tiež pre Vás, po honorárnom konzuláte v Lille, Grenoble, Lyon, Nancy tiež v Marseille.

JUDr. Marcel A. Klimo
radca Veľvyslanectva SR v Paríži (konzul od 1.8.2012)

ASSEMBLEE GENERALE

Dimanche 02. Decembre 2012 à 16 heures, à l'adresse suivante :
La chapelle sous l' église Ste M.Madeleine Paris 8

PRIHOVOR PREMIERA ROBERTA FICA KU KRAJANOM



Vážený pán veľvyslanec, milí krajanovia, dámy a páni,

som rád, že môžem svoju pracovnú návštevu v Paríži zakončiť recepciou na pôde veľvyslanectva Slovenskej republiky, venovanej oslave 20. výročia prijatia základného dokumentu každého štátu, ústavy. Je to veľmi symbolické, keďže práve Francúzsko bolo jednou z prvých krajín, ktorá 1. januára 1993 uznala samostatnú Slovenskú republiku.

Aj moje dnešné stretnutie s prezidentom Francúzskej republiky Francois Hollandom potvrdilo tradične priateľský a obojstranne výhodný charakter bilaterálnych vzťahov, ktoré majú svoj základ v minulosti. Pripomeniem tu aspoň osobnosť slovenského politika, astronóma, generála francúzskej armády a spoluzakladateľa Československa Milana Rastislava Štefánika. Námestie nesúce jeho meno sa nachádza neďaleko slovenského veľvyslanectva. Legendárnou je už účasť francúzskych partizánov v bojoch proti fašizmu počas Slovenského národného povstania v roku 1944 a chcem využiť aj túto príležitosť a vzdať hold žijúcim priamym účastníkom týchto bojov a pokloniť sa pamiatke padlých.

Francúzsko bolo aj krajinou, ktorá prijala viaceré vlny emigrácie Slovákov, utekajúcich či už pred politickou neslobodou, alebo hľadajúcich lepšie ekonomické podmienky pre život. Teší ma, že sa dnes môžem tu stretnúť s viacerými z Vás, milí krajanovia, ktorí žijete vo Francúzsku. Oceňujem, že mnohí udržiavate a zveľaďujete slovenskú kultúru a aktívne prispievate k rozvoju krajskej komunity. Francúzsko a Paríž zvlášť sú lákadlom aj pre slovenských študentov, umelcov a vedcov. Mimoriadne ma teší, že aj tento rok prišla študovať do Francúzska, do okolia Poitiers, skupina slovenských stredoškôľakov, ktorí tak pokračujú v programe podpory pre štúdium stredoškôľakov v zahraničí, zavedenom počas môjho prvého mandátu.

Tradične bohaté sú aj kultúrne väzby. Po veľkom úspechu výstavy slovenskej gotiky „Zlato a oheň“ v Paríži pripravujeme recipročnú francúzsku výstavu v Bratislave. Veľké očakávania vkladám do projektu Košice-Marseille – hlavné mestá európskej kultúry v roku 2013. Ide naozaj o symboliku, že projekt sa bude realizovať v roku, keď si pripomenieme 20. výročie vzniku Slovenskej republiky. Prezentáciu Košíc, aspoň vo forme fotografií si môžete všetci pozrieť počas dnešnej recepcie.

Francúzsko ostáva jedným z najvýznamnejších ekonomických a obchodných partnerov Slovenskej republiky. Prítomnosť vyše 400 francúzskych firiem a investície vo výške viac ako 5 mld. eur sú toho jasným dôkazom. Chcem Vás uistiť, že vláda má záujem ďalej prehĺbovať ekonomické vzťahy s väčším dôrazom na nové technológie, inovácie a výskum.

Spomínané súvislosti našli pochopiteľne odraz aj v kvalite politických kontaktov. Oceňujem, že sa moja návšteva uskutočnila v krátkom čase po voľbách v oboch krajinách. Slovensko, tak ako Francúzsko člen eurozóny má úprimný záujem na pokračovaní tohto úspešného projektu. Obe krajiny, partneri v rámci Európskej únie a spojenci v Aliancii zdieľajú rovnaké hodnoty demokracie a ochrany ľudských práv.

Na záver by som rád vyslovil nádej, že v roku 20. výročia vzniku Slovenskej republiky budeme môcť privítať francúzskeho prezidenta v Bratislave.

Vive la France et vive la Slovaquie.

Vážení krajanía,

Skôr ako Vám predložím fotokópie rukopisov M. R. Štefánika, Vás chcem oboznámiť, ako došlo k ich objaveniu.

Stalo sa tak zásluhou Alexa Mlynarčíka zo Žiliny, zanietným cestovateľom, ktorý sa so svojim priateľom Dr. Františkom Kele vybral navštíviť Oceániu.

Zaujímali ich predovšetkým Tahity, kde v minulom storočí pôsobil ako hvezdár M. R. Štefánik. Alex spolu s Dr. Kele tam vypátral žijúceho prisťahovalca pána Rudi Klíma zo Zábrehu (česko-moravská hranica). Na ostrov prišiel na popud M. R. Štefánika. Ako meteorológ prevzal observatórium, ktoré tu Štefánik vybudoval. Tam našiel jeho kópie listov adresovaných francúzskemu guvernérovi.

Pán Klíma bol nakoniec kníhkupec, ktorého v roku 1981 navštívil A. Mlynarčík a Dr. Kele. Žil na Papeete, kde je aj pochovaný.

Za fotografiu observatória a priloženým článkom, o ďalšej činnosti Štefánika v Oceánii, ako i za fotokópie rukopisov Alexovi v mene čitateľov "Spravodaja" z úprimného srdca ďakujem. Taktiež ďakujem mne neznámej osobe za preloženie fotokópii de slovenčiny.

Pokiaľ niekto má záujem poznať bližšie búrlivý život A. Mlynarčíka, nájde ho v knihe Jindřicha Chalupického - Príbeh Alexa Mlynarčíka.



P.S. Zápisky z cesty A. M.

s úctou J. Kamas

OBSERVATÓRIUM TAHITI OCEÁNIA

30.VI.1910

Vážení pán guvernér,

Riaditeľ úradu verejných prác mi práve oznámil, že ste sa rozhodol pozastaviť výstavbu observatória, ktoré som založil v Papeete.

Bolo mi povedané, že "kolónia nemôže viac prispieť na tento projekt a guvernér nie je schopný napriek všetkej snahe, ktorú má, zvýšiť výdavky, ktoré neboli predpokladané v miestnom rozpočte".

V prvom rade Vám musím poďakovať za svedectvá Vašej osobnej sympatie, ktorú ste mi neváhali prejavíť. Nezabudnem, ako ste ma láskavo prijali ten deň, keď som Vám po prvý krát predstavil cieľ mojej misie. Navždy si budem pamätať na pomoc, ktorú mi na Váš podnet poskytli rôzne inštitúcie v kolónii. Vďaka Vašej priazni, ktorou ste ma zahrnul by som Vám chcel povedať, že toto nečakané rozhodnutie o obnovení prác, ktoré mi boli zverené, ako aj Váš niekoľko krát prejavovaný záujem ma veľmi milo prekvapil. Zároveň som šťastný, že ste mi túto správu oznámil, pretože sa tým končí moja činnosť, neschopnosť pohnúť veci dopredu, k čomu som sa musel uchýliť na niekoľko týždňov z dôvodu zastavenia prác.

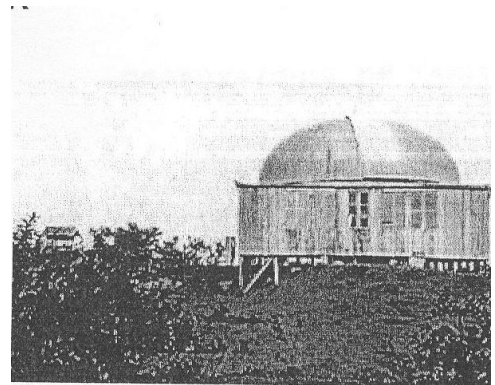
Musím Vám ale oznámiť, že niektoré projekty, o ktorých som mal tú česť s Vami rozprávať a ktoré ste schválili, ako napríklad organizáciu meteorologických služieb vo Francúzskej Oceánii, budú musieť byť nevyhnutne odložené v prípade, ak nebudem môcť rátať s reálnou pomocou Vašej správy.

Akákoľvek by bola moja snaha, zdroje, ktoré mám k dispozícii na realizáciu týchto projektov nestačia. Moje peniaze mi bohužiaľ nedovoľujú investovať viac, ako som doteraz urobil čisto vo vedeckom záujme. Dovoľte mi vyjadriť pred Vami sklamanie, ktoré som zakúšil. Umožňujete mi o to lepšie pochopiť úvahy, že to sú tie iste príčiny, ktoré Vás vedú urobiť administratívne rozhodnutie, ktoré mi bolo práve doručené.

Napriek všetkému Vás týmto listom chcem uistiť, že s dielom, ktorého som sa ujal, nebudú žiadne ťažkosti. Naopak, bude pre mňa ľahké prekonať ich, pretože som vedený jedinou túžbou vzdať úctu vede a mojej novej výskumnej úlohe, na ktorej pracujem.

Ak aj sú, pán guvernér, vo Vašej administratívnej podpore nejaké nedostatky, myslím, že mám právo povedať, že Vaša morálna podpora je úplne na mojej strane. Aby som sa o tom uistil, stačí, ak mi dáte pozemok a k nemu dvoch mužov bez akýchkoľvek osobných záujmov, ktorý mi budu k dispozícii.

Prijmite, prosím, pán guvernér, prejav mojej najhlbšej úcty.



OBSERVATÓRIUM TAHITI
OCEÁNIA
5.VII.1910

Vážený pán guvernér,

V momente, keď som v Papeete vystupoval z lode, poverený misiou vedeckými ústavmi Bureau des Longitudes a Bureau Central Meteorologique, pocítil som obrovské obavy z toho, že úlohu, ktorá mi bola zverená, nebudem môcť splniť. Vlastne nás delilo už len niekoľko dní od predpokladaného dátumu prechodu Halleyovej kométy okolo Slnka, čo bolo najbližším cieľom mojej cesty. Aby mali pozorovania určitú hodnotu, bolo nevyhnutné uskutočniť množstvo prác. Ich realizácia bola o to ťažšia, že v Papeete nebola žiadna pracovná sila.

Vy ste, pán guvernér, pochopili, aké to bolo pre mňa ťažké po všetkých stránkach pracovať v takýchto podmienkach v mene francúzskej vedy. V každom prípade nás tlačil čas a každá minúta meškania mohla ohroziť úspech pozorovania fenoménu, ktorý je takmer unikátom v histórii našej zeme.

Vy sám, keďže ste mali k dispozícii zdroje z rôznych služieb verejnej správy, ste mohli prispieť tým, čo bolo v tejto situácii nevyhnutné. So štedrou spontánnosťou ste vyzval Servis verejných prác, aby mi podali pomocnú ruku. To všetko pod vedením človeka, ktorý bol ochotný a zároveň vedel poradiť, pričom uskutočnil tie najnutnejšie práce najrýchlejšie, ako to bolo možné.

Za to všetko Vám chcem, pán guvernér, vysloviť moju hlbokú vďačnosť a vzdať Vám úctu nielen vo svojom mene, ale aj v mene tých, ktorí ma delegovali. Som si úplne istý, že za týchto okolností môžem tlmočiť presvedčenie všetkých ľudí, ktorí si myslia, že vedecká práca je nevyhnutná k životu národa a nepredstavuje pre neho len luxus.

Halleyova kométa sa vzdaluje a čoskoro sa zaradí do sfér, ktorých záhada nemôže byť zatiaľ odhalená prístrojmi, ktoré máme k dispozícii. Aj keď bezprostredný cieľ mojej cesty, a to pozorovanie Halleyovej komety v presnom momente jej projekcie na Slnku nebol úplne dosiahnutý kvôli oblačnému počasiu, cítim aj tak zadosťučinenie za moje obete a snahu pri iných pozorovaniach, ktoré budú priamo odovzdané na vyhodnotenie Akadémii vied. Tieto pozorovania dokážu, že ostrov Tahiti, presnejšie planina, na ktorej sa teraz nachádza moja stanica predstavuje vzácne výhody pre všetky druhy astronomických výskumov. Viem, že táto správa bude prijatá s nadšením všetkých, ktorí sa právom sťažujú, že väčšina terajších astronomických observatórií je zakladaná pod vplyvom spoločenských tlakov, kvôli čomu veda už niekoľkokrát trpela. Väčšina observatórií je situovaná na severnej pologuli, v relatívne obmedzenej zóne a najmä v blízkosti veľkých centier. Rovníkova zóna je naopak, takmer úplne bez astronomických zariadení, dokonca môžeme povedať, že bez vedeckých inštitúcií. Je potrebné ísť naozaj do vzdialených oblastí južnej pologule, aby sme našli dve-tri observatória, ktoré sa osamotene usilujú splniť úlohu, o ktorú sa na severnej pologuli delí veľké množstvo staníc.

Všetky tieto dôvody mi vnukli myšlienku predĺžiť svoj pobyt na Tahiti, aby som si overil, či jasnosť oblohy a pokojné obrazy, jedným slovom všetky podmienky umožňujúce astronomickú prácu sú náhodné alebo permanentné. Ak sú permanentné, nebudem váhať žiadať podporu kompetentných úradov pri založení observatória v Papeete. Bolo by to o to ľahšie z hľadiska organizácie, že prístroje sú už nainštalované a teraz vybudovaný prístrešok môže ešte niekoľko rokov poslúžiť svojmu účelu.

Na dosiahnutie tohto výsledku by stačilo, aby ste mi, pán guvernér, poskytli účinnú pomoc v obmedzenom rozsahu rozpočtu kolónie. Na oplátku som pripravený poskytnúť nielen úplne nezištnu moju snahu, ale aj prístroje, ktoré mi patria.

Táto vzájomná pomoc je vo vyššom záujme a bude predstavovať praktické výhody pre Kolóniu, ktorá týmto poskytne pravidelne vedeckú prácu, ako aj organizáciu meteorologických služieb vo všetkých francúzskych stanicách v Oceánii a tiež regularizáciu času, ktorá nemohla byť doteraz uskutočnená.

Prijmite, prosím, pán guvernér, všetky tieto predložené myšlienky sformované v tejto kompletnej a metodologickej správe. Hlavne by som sa Vám však chcel podakovať za všetky prejavy záujmu a podpory, ktorá ste mi neváhali poskytnúť.

Prijmite, prosím, pán guvernér, prejav mojej úctivej oddanosti.

DELEGATION DE LA FAMILLE
DE LA FAMILLE

9

Le 20 Juin 1933

Cher Monsieur le Gouverneur

Monsieur le Chef des Services Militaires me
communique, à l'instinct, la décision que
vous de prendre à l'occasion de la
de l'observatoire astronomique, fondé par
moi à l'île de la Pépée.

Je le salue, mais il est évident, me paraît
convenir de descriptions plus considérables, et
est impossible au Gouvernement, malgré la
de l'île qui s'en assure, d'engager
dépenses qui n'ont pas été prévues
Budget local.

Je le salue, tout d'abord de votre
des témoignages de sympathie personnelle,
vous m'avez pas cessé de me demander.

mais par l'effort de votre esprit avec
accablé de pain où, pour la première fois,
je vous ai fait part de projet de ma
de garantir enfin de l'observatoire du
que, avec votre haute impartialité, me
apporté les divers services de la colonie.

Pendant le brève passage
de la colonie autour d'antenne
me confesse à surprise que
celle décision inattendue, en
de l'intérêt que nous avons
dans les services que je
militaire que nous n'y
exprimé à plusieurs reprises. Je
cependant heureux que cette
soit modifiée, car elle
de mettre fin à cette
minuterie, à laquelle
l'arrêt des services depuis
plusieurs années.

Mais, à mon tour, j'ai le droit de vous informer que certaines projets, dont j'avais eu l'honneur de vous entretenir et qui avaient reçus votre complet agrément, notamment l'organisation d'un service météorologique. Diverses les établissements français de l'étranger vont se prononcer nécessairement spontanément, si je ne puis compter sur le concours réel de votre Administration. Quel que soit mon désir sur ce point, mes vœux se renouvellent impuissants à les réaliser. Ma fortune ne me permet malheureusement pas des sacrifices plus importants que ceux que j'ai consentis jusqu'à présent, dans un intérêt purement scientifique. Mais moi-même vous exprime les regrets que l'éprouve à ce qu'il m'en soit peu autrement dans une permission d'interband amieux à l'usage de vos études correspondantes, que ce soit des raisons qui vous empêchent de

accéder à votre Administration par vos vœux de vos collègues.

Monsieur, avec toute ma reconnaissance et avec mon affection de reconnaissance que j'ai naturellement envers vous, je vous prie de croire que je suis, pour tout ce qui concerne votre Administration, votre dévoué et fidèle collaborateur.

Je vous prie de croire que je suis, pour tout ce qui concerne votre Administration, votre dévoué et fidèle collaborateur. Je vous prie de croire que je suis, pour tout ce qui concerne votre Administration, votre dévoué et fidèle collaborateur.

Je vous prie de croire que je suis, pour tout ce qui concerne votre Administration, votre dévoué et fidèle collaborateur. Je vous prie de croire que je suis, pour tout ce qui concerne votre Administration, votre dévoué et fidèle collaborateur.

Je vous prie de croire que je suis, pour tout ce qui concerne votre Administration, votre dévoué et fidèle collaborateur.

Milan R. Štefanik

Bratislavské knihkupectvo patrí k najkrajším na svete!

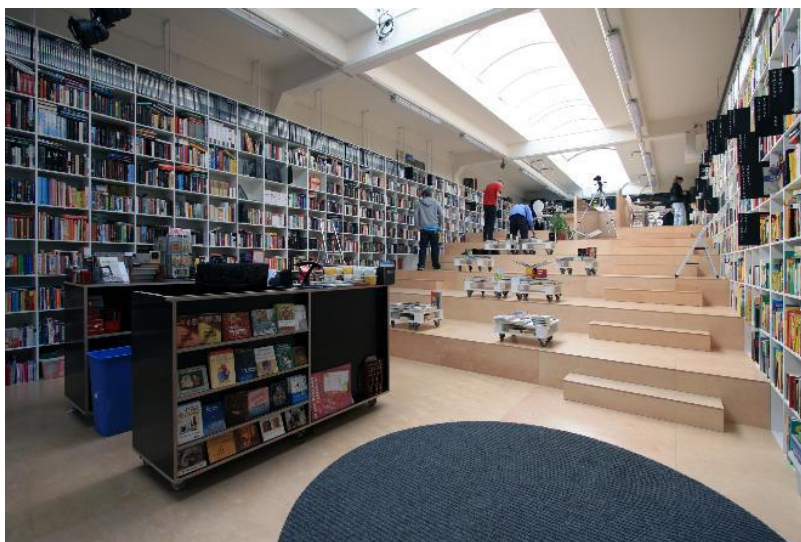
(Nový Čas)

Slovenskú predajňu zaradil americký server do top 20:

Prerazili vo svetovej špičke! Americký internetový portál o kultúre Flavorwire uverejnil rebríček 20-ich najkrajších knihkupectiev. Nápaditosťou priestoru sa doň ho prebojovalo aj bratislavské knihkupectvo ALEXIS. Okrem množstva publikácií ponúka posedenie pri káve či zážitok z koncertu. Paradoxom je, že jedno z najkrajších knihkupectiev sveta sídli v Cvernovke, ktorú plánujú zbúrať.

Bratislavské knihkupectvo sa dostalo na špičku spolu s obrím obchodom s knihami v Argentíne, modernou predajňou v Číne či knihkupectvom plným kvetov v Mexiku. "Páči sa nám, že schody sú využité ako priestor na čítanie. Dobrým riešením sú aj police s knihami, ktoré siahajú od steny k stene," píše sa na stránke. Kultúrni nadšenci oceňujú aj jednoduchý a čistý priestor. "Veľmi nás to potešilo. Architekti, ktorí sa postarali o navrhnutie interiéru knihkupectva, získali minulý rok aj cenu CE-ZA-AR," vysvetľuje Ivan Sládeček, líder knihkupectva Alexis. Zrejme aj vďaka oceneniu sa o knihkupectve dozvedel americký server. "Nejde o tradičné knihkupectvo, kde len kúpite knihy.

Niekoľkokrát do mesiaca tu bývajú koncerty, zaujímavé prednášky či knižné večery, kapacita je do 80 ľudí. K priestorom patria kaviareň a bar," dodáva Sládeček. Budúcnosť oceneného knihkupectva je nejasná. Viac ako storočný objekt Cvernovky, v ktorom sídli, kúpili noví developéri a chystajú sa ho zbúrať.



La librairie de Bratislava est la plus belle du monde!

Nový Čas

Le serveur Américain de la culture Flavorwire a publié le classement des 20 plus belles librairies. La librairie ALEXIS de Bratislava a été désignée comme la mieux aménagée. En plus de nombreuses publications, elle offre une tasse de café ou une participation à un concert de musique classique. Le paradoxe est que l'une des meilleures librairies dans le monde basé à Cvernovka, (entreprise des filatures) sera prochainement démolie.

La librairie de Bratislava partage le premier prix avec une énorme librairie d'Argentine, une boutique moderne de Chine ou une librairie pleine de fleurs au Mexique. «Nous aimons que les escaliers soient utilisés comme espace de lecture. La bonne solution fût d'installer des étagères de livres, allant de mur à mur». Les amateurs de culture apprécieront l'espace simple et propre. "Les architectes qui ont conçu le design de l'intérieur de la librairie ont obtenu l'année dernière le prix du CE-DE-AR», explique Ivan Sládeček, leader de la librairie Alexis. C'est probablement en raison de cette appréciation que le serveur américain a pris connaissance de son existence. "Ce n'est pas une librairie traditionnelle où on achète uniquement des livres.

Plusieurs fois par mois il y a généralement des concerts, des conférences intéressantes et salons du livre, la capacité est de 80 personnes. Assez d'espace pour inclure un restaurant et un bar», explique Sládeček. L'avenir de la librairie primée n'est pas clair. Le bâtiment Cvernovka, qui est plus que centenaire até acheté par de nouveaux développeurs et va être démoli.

24. mája bola Ľubomírovi JANČOKOVI v Paríži udelená cena . (Prix Economie, Prix societe-politique)

Bola to vzácna chvíľa, keď z vyše 500 účastníkov prijalo cenu 10 Laureátov (Prix Economie, Prix societe-politique) a medzi nimi bol iba jeden cudzinec – SLOVÁK.

Tešil som sa za našu krajinu, lebo La Slovaquie rezonovalo v Assemblée, Sciences po, Grandes Ecoles a najmä z úst 10-člennej poroty

Text a fotky s príhovorom nájdete na mojom blogu : <http://ensemble-slovaquie.over-blog.org/>

Konkurz bol vyhlásený v Assemblée nationale počas Salon du Livre politique (vo februári).

Cena bola odovzdaná v Paríži

Prijmite moje vrúcne pozdravy a . VIVE LA SLOVAQUIE, VIVE LA FRANCE!

Le 24 mai à Paris a été decerné à Ľubomir Jančok le Prix Economie, Prix société-politique

Ce fut un moment rare où 10 Laureats ont été sélectionnés sur plus de 500 participants ; et parmi eux il y avait seulement un étranger - un SLOVAQUE. Je me suis réjoui pour notre pays parce que La Slovaquie a résonné dans l'Assemblée, dans Sciences Po, dans les Grande Ecoles et surtout de la part des 10 membres du jury.

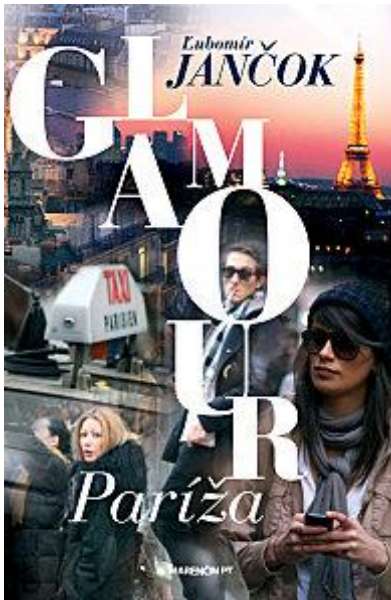
Vous pouvez voir le texte du discours avec les photos sur mon blog: <http://ensemble-slovaquie.over-blog.org/>

Le concours a été déclaré à l'Assemblée Nationale au cours du Salon du Livre Politique (en Février) et Le prix a été remis à Paris.

Mr. Ľubomír JANČOK, slovaque, écrivain - doctorant en 1ère année de cotutelle de thèse internationale Sorbonne – Paris IV et Université Comenius de Bratislava, vivant en Slovaquie et quelques mois par an à Paris.

Coordonnées : lubomir.jancok@yahoo.fr, lubomir.jancok@paris-sorbonne.fr

tél.: 06 49 93 68 69 ou 00421 903 923 819



J'ai eu l'honneur de participer pour la première fois à la journée du livre politique. Observant la société française par mes yeux slovaques et „en proie“ à mon âme née tchécoslovaque mais devenue slovaque, cette journée a comblé mon esprit.

Premièrement, ladite journée du livre politique confirme ma thèse que la France est un pays politique et de débat d'idées par excellence. La politique est chez vous un domaine d'épanouissement intellectuel contrairement à des pays postcommunistes où elle est liée – au

moins dans l'imaginaire - uniquement à des impuretés. Donc pas de reproche car notre héritage est différent du vôtre. Le fardeau du destin n'a pas permis jusqu'en 1989 de voir pousser sur notre territoire les Jack Lang ou les Sarkozy, ayant pu apporter par leur personne un style de vie, un savoir-vivre, un marathon aboutissant à des Olympes mérités. Il fallait de notre côté – mieux vaut dire - il suffisait - d'être dans le parti communiste. Si engagé, vous grimpez, si non engagé, vous restiez tranquille, si engagé contre, écarté très vite. Les dissidents slovaques et tchèques, chassés, poursuivis, vous en diraient davantage. En 68', le lyrisme sorbonnard était au sommet alors que des milliers de chars de l'Union soviétique se promenaient à Prague et à Bratislava pour qu'en naisse - ce que j'appelle le scepticisme bratislaven ou pragois si l'on veut. Devant mon université fut brûlé vif un étudiant posé devant les chars. Ce fut pour nous ce que Madame la présidente du jury, Dominique Schnapper appelle le désenchantement. Le vrai désenchantement.



Tout est aligné d'où le manque d'esprit participatif que j'admire chez les jeunes français - bel héritage. Nous slovaques, notre triste histoire se résume au labeur. On apprend en France quelle sauce mettre avec un crabe ou une araignée de mer. L'étudiant de chez nous n'est pas devenu roi comme chez vous, et l'Etat ne pratique pas - à son égard - l'assistanat permanent. Oh combien, le monde entier envie les étudiants français. Et le système arrive à être généreux même avec les étrangers (comptes bancaires gratuits, aides allocations au logement, aides assos...). En sort logiquement notre jalousie sympathique, *sine ira et odio*. Votre pays de Marianne, cette Marianne, symbole de la fierté, est peut-être si féconde qu'elle donne à tous! Pas de populisme à nos yeux si l'on dit que La France est un pays généreux et - rousseauiste : „le législateur est à tous égards un homme extraordinaire dans l'État“ (Chapitre 2.7., Du législateur). Le pouvoir intermédiaire, à savoir vos associations entre les citoyens et les législateurs, doit continuer à jouer le rôle d'oeil déontologique afin que les législateurs ne succombent pas aux tentations des intérêts privés.

LE CONCOURS DE COMMENTAIRE GÉNÉRATION + DE POLITIQUE 21ème Journée du livre politique le samedi 4 février 2012

Deuxièmement, mon admiration va au concept „politique-littérature“ dont les Français sont vraiment les orfèvres. J'irai même plus loin en disant qu'un homme politique, un député connu ou un ministre sans un livre est un vaurien. Il écrit, il s'expose, propose que les citoyens connaissent sa vision du monde. Sans chercher à flatter, la France est le pays le plus culturel au monde. Ceci est - selon mon humble avis - le corrolaire de la pléthore de penseurs dans l'histoire du pays. Rousseau doit avoir le hoquet (on dit en slovaque cette expression pour dire que quelqu'un pense à vous), aujourd'hui lorsqu'on fête 300 ans de son anniversaire. Il fut maudit et interdit de lecture sur le territoire tchécoslovaque (La Tchécoslovaque naît en 1918, le divorce à l'amiable a lieu en 1993) de crainte de voir les mêmes effets qu'a connu la monarchie en France d'où le chant de Gavroche qui hante les esprits.

Enfin Madame Revaux d'Allones et Madame Schnapper ont parlé de la pureté et de l'impureté de la politique comme quoi la vertu de *homo politicus* devrait être au service social...est-ce peut-être une approche qui est un fruit des dernières décennies, évolutions démocratiques que la France connaît!? A titre personnel, je trouve que les Français sont dépourvus de la naïveté que nous - aux pays postcommunistes - inflige/reproche en raison de notre angélisme premier à la démocratie. Il y a un fétichisme en France de distinguer le privé (la vie privée d'un homme politique) du public. On dit souvent en Europe centrale, tel homme dans le privé, tel homme dans le public. On ne veut pas - dit un proverbe slovaque - quelqu'un qui vous propose de boire de l'eau alors que lui s'offre du vin. Mais là, c'est plus la morale que l'éthique. Nous, ayant la démocratie que depuis 23 ans, on apprend que rien n'est tout blanc ou tout noir.

Toujours est-il que la Journée du livre politique selon mon modeste avis est un joli contrat entre les citoyens et les hommes politiques.

Je certifie sur l'honneur qu'aucune intervention linguistique n'a été effectuée sur ce texte et je m'excuse des fautes de grammaire ayant pu y être commises.

Accepter mes chaleureuses salutations. VIVE LA SLOVAQUIE, VIVE LA FRANCE

Avec mes salutations très respectueuses. Ľubomir JANČOK

JURY DU CONCOURS DE COMMENTAIRE « GÉNÉRATION + DE POLITIQUE »

Michèle Cotta, journaliste

Olivier Cuny, directeur de Cabinet, Présidence de l'Assemblée nationale

Catherine Ferrant, déléguée générale, Fondation Total

Sylvain Gouz, journaliste indépendant

Éléonore de Lacharrière, déléguée générale, Fondation Culture & Diversité

Elise Longuet, directrice des relations extérieures, Fimalac

Nadia Marik, directrice adjointe, Sciences Po

Luce Perrot, présidente - fondatrice de l'association Lire la Politique

Françoise Seligmann, présidente - fondatrice de la Fondation Seligmann, présidente d'honneur de la Ligue des droits de l'homme, ancienne sénatrice

Antoine de Tarlé, président des éditions Ouest France

SLOVENSKÁ KUCHÁRSKA KNIHA PRE NEVIDIACICH A SLABOZRÁKÝCH V TALIANSKU

V Toríne dňa 17. apríla 2012, Maja Straková a Lucia Kubicová – predseda a podpredseda Združenia Priateľov Slovenska MY@VY Torino (Associazione Amici della Slovacchia MY@VY a Torino), v mene riaditeľa Slovenskej knižnice pre nevidiacich Mateja Hrebendu v Levoči Ing. Františka Hasaja odovzdali dar – Kuchársku knihu pre nevidiacich a slabozrakých - Talianskej únii nevidiacich kraju Piemont (UIC TO - Unione Italiana Ciechi ed Ipovedenti, Sezione Provinciale di Torino).

Tento vzácny slovenský dar osobne prevzal do rúk prezident Okresnej pobočky v Toríne ENZO TOMATIS a jeho spolupracovníci Alex Melis, Gianna Leogrande a Maria Triventi. Dr. Straková prečítala pozdravný list preložený do taliančiny, v ktorom tmočila osobné pozdravy od p. Hasaja, riaditeľa SKN v Levoči, E.M. Trajterovej a Branislava Mamojku, predsedu Únie nevidiacich a slabozrakých Slovenska a stále živú milú spomienku na 1. medzinárodné stretnutie slovenskej a talianskej únie nevidiacich, ktoré s veľkým úspechom zorganizovalo Združenie MY@VY v Toríne v roku 2008.

Túto kuchársku knihu, prvú tohto druhu na svete, ktorá vyšla v synchrónnej tlači Braillovho písma spolu s čiernou tlačou v limitovanej sérii, pripravila a výtvarne spracovala do haptických ilustrácií znakov pre nevidiacich slovenská umelkyňa Eva Mária Trajterová, receptáre pripravili kuchári M. Urban a P. Špaček a vytlačila SKN v Levoči. Kniha sa krstila v novembri 2011 v Bratislave, kde jej krstným otcom bol P. Dubček a v Prahe ju pokrstil Pavol Škrak, člen rady Mestskej časti Praha 1. Pri oboch krstoch zaznel multijazyčný recitál zo štyroch zbierok poézii E.M. Trajterovej, ktoré predniesli preložené do 6 jazykov Slovenky žijúce v zahraničí a to konkrétne Iveta Galbavá z Prahy, Naďa Hammarberg zo Štokholmu, Zuzana Pengue z Caserty, Lucia Torchio z Torína a Božena Farhat z Bejrútu (Libanon). V súčasnosti sa pripravuje do tlače anglická verzia tejto Kuchárskej knihy.

Pán Tomatis a členovia talianskej únie s veľkou radosťou prijali tento neočakávaný dar od svojich slovenských priateľov a vyjadrili nádej na ďalšie vzájomné prehlbovanie spolupráce medzi slovenskou a talianskou úniou nevidiacich. Talianskí nevidiaci ďakujú svojim slovenským partnerom a srdečne ich pozdravujú.

Spracovali a foto:

Maja Straková a Lucia Kubicová



UN SLOVAQUE LEGENDE D'HOLLYWOOD



Grande star du cinéma américain avec les plus beaux yeux bleus, personnalité exceptionnelle, homme noble, il faut des superlatifs pour décrire l'acteur réalisateur, pilote de course et homme d'affaires prospère Paul Newman, qui est d'origine slovaque (pays où vit encore sa tante, Mme Anna Sedlárová, 83 ans).

A la fin du siècle dernier, deux orphelins de Humenné (à l'est de la Slovaquie), Teresa Fecková, 11 ans, et son frère Michael sont partis faire un long voyage. Leur mère venait de décéder, leur grand-mère ne pouvait pas s'occuper d'eux. Le père, installé aux Etats-Unis et remarié après la mort de sa femme, a fait venir ses enfants chez lui. Teresa a grandi, et est devenue une jolie fille. Elle a épousé un Anglais, mais le mariage s'est terminé par un divorce. Elle s'est plus tard remariée avec Arthur Newman, juif et homme d'affaires prospère dans l'équipement sportif. Teresa était beaucoup plus heureuse avec Arthur. De Cleveland, elle a écrit à Humenné: "Bien qu'il soit d'origine juive, il est si gentil que je ne l'échangerais pas contre 100 chrétiens." De ce mariage sont nés deux fils : Arthur, l'aîné, et Paul, le cadet.

Paul était un enfant très vif qui aimait le sport et le théâtre. Sa mère, actrice amateur, l'a encouragé dans cette voie. Après le lycée, Paul voulait entrer dans une école de pilotage militaire, mais a échoué à l'examen médical : ses désormais célèbres yeux bleus ciel sont daltoniens. Ses années de jeunesse n'étaient pas très romantiques. A 17 ans il s'est brouillé avec son père qui voulait que son fils devienne commerçant, il a quitté la maison, et a gagné sa vie comme il le pouvait: il a travaillé comme pêcheur, sculpteur sur bois, routier. Il a aussi servi deux ans dans l'armée lors de la guerre dans le Pacifique (comme radio de 3^e classe sur un bombardier lance-torpilles). Il rentra chez lui en 1946 en bonne santé, et riche d'expériences de la vie.

Mme Anna Sedlárová, qui vit toujours à Humenné, se souvient des lettres et colis qu'elle recevait de la mère de Paul après la guerre. Elle était heureuse que ses deux fils aient survécu à la guerre. Elle envoyait en Slovaquie des vivres et des vêtements, et même l'uniforme militaire de Paul. Mme Anna en a gardé le galon comme un souvenir précieux, le manteau ayant disparu, mangé par les mites. Après 1950, lorsque le père de Paul est mort, la correspondance entre Cleveland et Humenné s'est interrompue. Ce n'est que lorsqu' en 1965, le film « The Sweet Bird of Youth » a été projeté au cinéma de Humenné, la fille de Mme Sedlárová, Brigitte, a vu, dans le magazine « Cinéma et théâtre », le portrait de Paul Newman. Elle lui a écrit pour son anniversaire. Malgré l'adresse incomplète et inexacte, la lettre a trouvé son destinataire. Paul lui a répondu et lui a conseillé de continuer la correspondance avec sa mère. La fin des années 1960 étant les années de la « normalisation », de nombreuses lettres n'arrivaient pas à leurs destinataires et, là encore, le contact a été interrompu. L'espoir est revenu en 1990 quand, lors d'une visite officielle à Vaclav Havel à New York, Paul a dit aux journalistes: « Il paraît que je viens de Tchécoslovaquie. » Les annales officielles du cinéma indiquent, que la mère de Paul est venue de Hongrie, de la ville de Homonna (le nom hongrois est Humenného). Selon les documents disponibles, Theresa Fetzner Newman est décédée le 14 août 1982, en Californie à l'âge de 83 ans.

Paul a reçu deux Oscars (en 1987 pour son rôle dans le film d'Eddie Fessona « Couleur d'argent »), et un deuxième plus tard (pour l'ensemble des ses réalisations). Six fois nommé pour l'honneur de l'Académie américaine des arts et des sciences, il a été marié 42 ans à l'actrice Joanne Woodward, également titulaire oscarisée (pour le film « Trois visages d'Eve » de 1958), avec qui il a eu trois filles. Il a eu aussi deux filles de son premier mariage avec Jackie Witte. Leur fils unique, Scott Newman, est mort en 1978 d'une surdose de drogue et d'alcool. Après sa mort, Paul a créé la Fondation Scott Newman pour lutter contre la drogue et a versé des sommes énormes à des œuvres caritatives, en disant: « S'adonner aux drogues est toujours suicidaire, c'est le choix d'un être, qui se sent désespérément seul. » Il a créé un camp pour les enfants en phase terminale dans l'Etat du Connecticut, inspiré l'un de ses plus célèbres du film « Butch Cassidy et le Sundance Kid ».

Paul vivait avec sa famille dans leur ferme à Westport, dans le Connecticut. A 75 ans, il voulait tourner son dernier film, comme un chant du cygne. Lui et son épouse, Joanne, disait que le sens de l'humour dans le mariage permet de surmonter les problèmes. Joanne a dit: "Ma grand-mère me disait que j'ai épousé un homme avec qui même après 50 ans de vie commune, sera en mesure de parler au petit déjeuner et je l'ai réussi.»

Que dire en conclusion? Les gens de Humenného et tous les Slovaques peuvent être fiers de Teresa Fecková Newman, qui, en dépit des années, gardait l'amour de son pays natal et le contact avec sa famille restée à Humenné. Elle a aussi su élever un fils à la personnalité exceptionnelle qui est devenu un géant du cinéma américain.

Legenda so slovenskými koreňmi



Velikán amerického filmu, hviezda s najkrajšími modrými očami, výnimočná osobnosť, charakterný človek. Takými to slovami charakterizujú odborníci z filmovej oblasti herca, režiséra, ale aj automobilového pretekára a úspešného podnikateľa v jednej osobe, Paula Newmana, korene ktorého siahajú k nám, na Slovensko, kde doposiaľ ešte žije jeho teta, 83-ročná pani Anna Sedlárová.

Koncom minulého storočia opustili dve sirtoy 11-ročná Terezka Fecková a jej brat Michal Humenné a podnikli dlhú cestu za more. Mama im práve zomrela, stará mama sa už o nich nemohla naďalej starať a otec, ktorý odišiel pred rokmi do USA, sa po smrti svojej ženy znovu oženil a pozval deti, aby prišli bývať k nemu. Terezka dospelá a vyrástla v pekné dievča. Vydala sa za Angličana, avšak ich manželstvo skončilo zakrátko rozvodom. Po čase sa opäť vydala - za Arthura Newmana, úspešného židovského obchodníka so športovými potrebami. S Arthurom bola Tereza omnoho šťastnejšia. Z Clevelandu do Humenného napísala: "Je síce židovského pôvodu, ale je taký dobrý, že by som nevymenila ani za sto kresťanov." Z tohto manželstva pochádzajú dvaja synovia - starší Arthur a mladší Paul.

Paul bol odmala veľmi živé dieťa. Zaujímal sa o šport a divadlo. Jeho matka, nadšená amatérska herečka, ho v jeho záujmoch podporovala. Po skončení strednej školy sa Paul chcel dostať na vojenskú leteckú školu, ale neprešiel lekárskou prehliadkou. Ukázalo sa, že jeho teraz slávne nebovomodré oči sú farboslépé. Jeho mladícke roky však neboli romantické. V sedemnástich sa pohádal s otcom, ktorý chcel mať zo syna obchodníka, opustil domov a zarábala si na živobytie, ako vedel. Pracoval ako rybár, drevorezbár, šofér nákladiakov a dva roky slúžil pri rozhlasovej vysielateľke v Pacifiku. Domov sa vrátil v roku 1946, živý, zdravý a ostrieľaný životom.

Pani Anna Sedlárová, ktorá dodnes žije v Humennom, si spomína, ako po skončení vojny prichádzali od Paulovej matky listy i balíky. Bola rada, že obaja synovia prežili vojnu v zdraví a na Slovensko putovali potraviny i šatstvo, okrem iného aj Paulova vojenská uniforma. Pani Anna si z nej ponechala odznak a prechovávala ho ako vzácnosť. Štrikovaný kabát dnes už neexistuje, zožrali ho mole. Po roku 1950, keď zomrel Paulov otec, sa korešpondencia medzi Humenným a Clevelandom prerušila. Až keď v roku 1965 premietali v Humennom film Sladký vták mladosti (The sweet bird of youth), dcéra pani Sedlárovej, Brigita, našla na obálke časopisu Film a divadlo portrét Paul Newmana. Napísala Paulovi list, gratuláciu k narodeninám. Napriek neúplnej a nepresnej adrese list adresáta našiel. Paul jej odpísal a zároveň ju pre ďalšiu korešpondenciu odkázal na svoju matku. Koniec 60-tych rokov však u nás znamenal začiatok normalizácie, mnohé listy prichádzali protiprávne pootvárané, niektoré nedošli vôbec, a tak sa kontakt opäť prerušil.

Oživenie nádeje nastalo až v roku 1990, keď sa počas oficiálnej návštevy Václava Havla v New Yorku Paul pred novinármi vyjadril: "Dostali sa ku mne správy, že pochádzam z Československa.." V oficiálnych filmových análoch sa uvádza, že Paulova matka pochádza z Maďarska, z mesta Homonna, čo je maďarský názov Humenného. Podľa dostupných materiálov, Theresa Fetzler Newman zomrela 14. augusta 1982 v Kalifornii ako 83-ročná.

Dvojnásobný držiteľ Oscara (v roku 1987 za postavu Eddie Fessona vo filme Farba peňazí a o dva roky neskôr za celoživotné dielo), šesťkrát nominovaný na túto poctu Americkej akadémie vied a umení, žije už 42 rokov v šťastnom manželstve s herečkou Joanne Woodwardovou, tiež držiteľkou Oscara (za film Tri tváre Evy z roku 1958), s ktorou má tri dospelé dcéry. Ďalšie dve dcéry má z prvého manželstva s Jacke Witteovou. Ich jediný spoločný syn Scott zomrel v roku 1978 na predávkovanie drogami a alkoholom. Po jeho smrti založil Paul Nadáciu Scotta Newmana na boj proti užívaniu drog a každoročne venuje obrovské sumy na charitatívne účely, pretože hovorí: "Dať sa na drogy je vždy samovraždou, je to voľba človeka, ktorý sa cíti zúfalo sám." Vytvoril aj tábor pre nevyliciteľne choré deti v štáte Connecticut, ktorý je vernou kópiou jedného z jeho najznámejších filmov Butch Cassidy a Sundance Kid.

V súčasnosti žije Paul s rodinou na svojej farme vo Westporte, v štáte Connecticut. Ako 75-ročný by chcel natočiť svoj posledný film, niečo ako labutiú pieseň. S manželkou Joanne vravia, že zmysel pre humor im v manželstve pomáha prenášať sa cez rôzne problémy. A Joanne dodáva: "Moja stará mama mi vravievala, aby som si vzala muža, s ktorým sa aj po päťdesiatich rokoch spoločného života bude môcť pri raňajkách porozprávať. A to sa mi podarilo." Čo povedať na záver? Ľudia z Humenného, ako aj všetci Slováci, môžu byť hrdí na svoju rodáčku Teréziu Feckovú Newman, ktorá aj po rokoch prechovávala lásku k rodnej zemi, mala záujem o dianie v rodnom Humennom a o svojich príbuzných a vychovala syna, ktorého odborníci z filmovej oblasti charakterizujú ako velikána amerického filmu, výnimočnú osobnosť a charakterného človeka.

KULTURA PLUS

Le samedi, le 8. Décembre 2012, notre Association accueillera

Saint Nicolas pour la 15^{ème} fois à Paris,

au 75, rue Alexandre DUMAS 75020 PARIS, Métro Alexandre Dumas.

TURZOVCI A SLOVENSKO

Marián Tkáč :

Turzovci, vydalo vydavateľstvo PostScriptum spol s r. o., Bratislava 2010, s. 158

Na konci roka 2010 sa dostala na pulty slovenských kníhkupectiev užitočná a pre nás, Slovákov, poučná kniha Turzovci. Pokojne a s nádejou, in silentio et spe, podľa hesla jednej z ústredných postáv tohto románu Imricha Turza som po prečítaní knihy mohol skonštatovať, že tento počín spisovateľa Mariána Tkáča bol požehnaním. Zámer napísať toto dielo bol opodstatnený, lebo Turzovci patria do galérie najlepších rodov, ktoré na území Slovenska zanechali hlbokú nezmazateľnú stopu. Je potešiteľné, že autor načasoval vydanie knihy na 400. výročie založenia slovenskej luteránskej cirkvi na Žilinskej synode 28. marca 1610 Pričinil sa o to najvýznamnejší príslušník tohto rodu Juraj Turzo, uhorský palatín. Týmto činom vytvoril prvú slovenskú organizáciu evanjelickej cirkvi. Do čias jeho palatínovania boli vyznávači Martina Luthera pod strechou všeobecnej, teda katolíckej cirkvi, čo vyvolávalo v minulosti stále nedorozumenia. Ustanovené boli tri superintendencie / biskupstvá / v Bytči, Brezne a Bojniciach. Napriek rekatolizačným snahám, ktoré paradoxne viedol príbuzný Juraja Turza, ostrihomský arcibiskup Františka Forgáč luteráni už týmto tlakom neustúpili.

Zorganizovali ďalšiu synodu v Spišskom Podhradí roku 1614 pod vedením vzdialeného príbuzného Krištofa Turza. Tu prijali organizáciu evanjelickej cirkvi na Spiši, Šariši, Ábove a Zemplíne. Skutkami, ktoré prispeli k rozmachu nielen luteranizmu, ale aj povzneseniu vzdelanosti sa Juraj Turzo zapísal zlatými písmenami do dejín slovenskej luteránskej cirkvi ako jej zakladateľ ale aj ochranca Slovákov.

V knihe autor podáva chronologický prehľad významných osobností a ich osudov, ktoré patrili k najvýznamnejším magnátskym rodinám v strednej Európe od konca 15. storočia do prvej štvrtiny 17. storočia. Stopy po Turzovcoch, o ich všestranných pozitívnych aktivitách nachádzame všade tam, kde pôsobili príslušníci a potomkovia tohto neobyčajne rozvetveného pre nás Slovákov vzácného rodu. Osud bol krutý k mužským členom rodu, ktorí opustili túto časnosť a pobrali sa v mladom veku do večnosti. Dedičstvo udržiavali turzovské ženy. Rozsiahle majetky a financie, ktoré im boli zverené, dobre spravovali po viac ako tri storočia. Príkladom je Oravský komposesorát, ktorý pretrval až do roku 1946.

Príbeh tohto rodu v knihe okrem historických faktov rozpráva najvýznamnejší mužský potomkovi slávneho Juraja Turzu - Imrich, ktorý žiaľ, zomrel za podivuhodných okolností len ako 23 ročný. Po jeho smrti sa o turzovský majetok uchádzali viacerí manželia jeho sestier z význačných rodov Európy. Sú to zaujímavé udalosti, ktoré sa autorovi vydarili. Sú podané pútavo a štylisticky dobre spracované. Je to príbeh o hľadaní a nachádzaní úspechov na tejto zemi, o ceste k bohatstvu a sláve ako aj o jeho stratách a sklamaníach. Turzovci síce pochádzali z Nemecka, ale hlásili sa k Slovákom a používali slovenský jazyk. Dosvedčujú to aj dobové záznamy jednotlivých udalostí v rodinných kronikách a hospodárskych listinách, ktoré viedli v slovenčine. Autor správne objasňuje pojem Uhor, ktorý si naši južní susedia vysvetľujú ako Maďar, čo je prekrúcanie dejín. V Uhorsku okrem Maďarov žili početnejšie národy, Slováci, Rusíni, Srbi, Chorváti aj Nemci. Prítom Slováci počtom ďaleko prevažovali Maďarov, ktorí prišli o niekoľko storočí neskôr na územia osídlené Slovákami. Od nich sa učili kultúre a obrábaniu pôdy, čo dokazujú mnohé historické fakty. Uhorsko bol mnohonárodnostný štát v ktorom Slováci zastávali popredné miesta v oblasti vedy, vysokého školstva, medicíny a hospodárstva, no privlastňujú si ich neprávom Maďarsko. Preto si nedajme do nekonečna zahmlievať a prekrúcať pravdu a naše dejiny. Platí to aj na príbeh Turzovci, ktorý sa udial, keď slovo „uhorský“, bolo synonymom „slovenský“.

V knihe vystupujú skutoční ľudia s dobrými a vznešenými vlastnosťami ale aj podliaci, ktorí pre majetok boli ochotní urobiť všetko, aj intrigami zniesť zo sveta tých, čo im stáli v ceste. Mnohí z potomkov Juraja Turza zdedili po ňom okrem rozsiahlych majetkov a postavenia aj veľkorysosť a zmysel pre dodržiavanie princípov ľudskosti a prejavy kresťansko - luteránskej lásky. Boli však aj takí, čo neváhali vstupovať do manželstva bez lásky hľadajúc len výhody, majetky a postavenie. Juraj Turzo bol charakterovo pevný neoblomný a tvrdý, ale aj citovo založený k svojim príbuzným a dobrým ľuďom. Hoci bol oddaný luterán podporoval katolícky cisársky dvor - Habsburgovcov. Viacerí jeho potomkovia a príbuzní sa priklonili k vodcom stavovských povstaní, ktoré napriek vznešeným myšlienkam, v skutočnosti priniesli často aj plienenie a veľké straty na životoch poddaných na Slovensku.

V druhej časti knihy autor podáva podrobný a precízne spracovaný faktografický materiál, ktorý vhodným spôsobom potvrdzuje pravdivosť príbehov, ktoré Imrich rozpráva v románovom spracovaní v prvej časti knihy.

Po Turzovcoch ostali viditeľné stopy aj dnes. Veľa z nich skončilo v ruinách hradov, ktoré vlastnili. Turzovci patrili k vládnucej vrstve vo viacnárodnom štáte viac ako tristo rokov. Zastávali celý rad najvýznamnejších spoločenských, politických a podnikateľských pozícií na svetskom poli, ale aj v cirkevnej hierarchii. Jeden zo zakladateľov rodu a ústredný hrdina knihy Juraj Turzo podporoval všetko, čo slúžilo luteránskej cirkvi potomkovia a príbuzní pomáhali aj katolíckej cirkvi. Staval kostoly, kupoval zvony, dbal o vzdelanosť ľudu, posielal evanjelickým farárom peniaze. Prírodzene, že ako luterán financoval aj baštu reformácie, univerzitu vo Wittenbergu, kde bol jeho syn krátko ako študent schválený za jej rektora.

Treba oceniť, že autor pokračuje vo svojich knihách v predstavovaní osobností slovenských dejín, ktoré zastávali významné postavenie nielen v Uhorsku, ale aj v iných európskych krajinách. Robí tak v období, keď slová národný a slovenský sa vytratili z prejavov našej „neslovenskej vlády a „zástupcov slovenského ľudu“, v Národnej rade Slovenskej republiky. História, ktorú opísal autor, by nám mala slúžiť na to, aby sme si uvedomili, že ju tvorili naši predkovia a tak sa stali súčasťou slovenského kultúrneho dedičstva. To viac treba oceniť jeho odvahu na svetlo sveta vyniesť tú svetlejšiu časť našich národných dejín. Preto v knižnici každého roduverného Slováka, aj s prihliadnutím na odkaz pre jeho potomkov by kniha Turzovci nemala chýbať. Igor M. Tomo



SOBÁŠNÝ PALÁC – KLENOT BYTČE

LE PALAIS DU PRIMAT – PALAIS DE L'ARCHEVEQUE

Par IRENE et HENRI BOQUET membres de L'ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE

Il fut construit de 1778 à 1781 comme annexe de l'Hôtel de Ville. C' est l'un de plus beau monuments du premier classicisme baroque, d'un style déjà très évolué. Sa décoration est remarquable particulièrement la salle des miroirs, ou d'Autriche François 1^{er} signèrent la Paix de PRESSBOURG, La bibliothèque de l'Université au n°1 de la Michalská a été construite en 1753. C'est la qu'à le siège la dite Hongroise jusqu'en 1848. La plupart des maisons particulières ont été bâtis dans les styles Renaissance ou baroque, Parmi les plus beaux édifices Renaissance citons la maison SEGNER, dans la MICHALSKA n°7 de 1648. Et la PALAIS MIRBACH, sur la Františkánské námestie n°1, exemple remarquable d'architecture baroque,

Plusieurs autres EGLISES DE LA VILLE méritent une visite,

- Le sanctuaire gothique de l'Eglise de Franciscaines et la Chapelle Saint Jean, de style gothique, dans la même église6 (1375 – 1380)
 - L'Eglise Saint Claire et sa Tour, également de style baroque,(1360)
 - L'Eglise des Jésuites et de l'Eglise des Ursulines, de style Renaissance;
 - L'Eglise de la Saint Trinite de style baroque, Et aussi bien d'autres Musées et Palais civils et religieux.
- Dans le Petites Karpates il ne faut pas manquer la colline KAMZIK et son célèbre restaurant panoramique. Le quartier, de LAMACĎ, ses auberges et ses restaurant desservis par des lignes d'autobus.

VAJNORY, faubourg de Bratislava, centre de folklore Slovaques, broderies, peintures murales, beau musées et vignobles.

LA COLLINE DE SLAVIN : Le mieux est de monter au sommet de la colline de SLAVIN en empruntant le trolleybus 214, qui part du Palais GRASSALKOVICH, pour avoir une vue d'ensemble de, et des environs immédiats. Une fois arriver au terminus, on monte à pied par la rue TIMRAVINA et MIŠÍKOVA bordé de villas, jusqu'au café-panorama SLAVÍN. De là, on emprunte un escalier jusqu'au pied du monument érigé en 1960 à la mémoire des soldats et officiers de l'armée rouge qui libèrent la SLOVAQUIE Onze victoire sont gravées dans la pierre. La première est celle de col de DUKLA, a la frontière Polonaise, le 6 octobre 1944. Elle fit des millions de morts. A SVIDNIK, une immense colonne à été érigée également à la mémoire de tous ces héros, qui ne comprenaient pas que des Soviétiques mais aussi de glorieux combattants Tchécoslovaques qui aimaient leur patrie, et même des combattants volontaires provenant de prisonniers de guerre Français échappés de camps de prisonniers de guerre Allemands et une immense statue du Marechal JOUKOV qui les commandait. La dernière est celle de BRATISLAVA, le 04 avril 1945. Le haut du monument est occupé par un soldat soviétique, brandissant le drapeau rouge. Il a été dessiné en 1946 par Joseph KOSTKA célèbre fondateur de la culture Slovaque moderne. Sur l'esplanade sont dessinés quatre grands carrés recouverts de gazon ou reposent 6845 soldats et officiers Russes. Pour mémoire nous allons vous faire un bref résumé de ce que fut la libération de la Tchécoslovaquie.

Des la fin d'année 1943, débuta le soulèvement NATIONAL POPULAIRE (SNP).

La résistance contre le régime fasciste commence à s'organiser dès la fin de l'année 1943. Attentats et sabotages organisés par la résistance Slovaque (Tchécoslovaque à l'époque) se multiplièrent et très rapidement les forces de l'ordre eurent beaucoup de mal à maîtriser la situation. Sur l'ordre d'Adolf HITLER les troupes Allemandes occupèrent le pays et employèrent tous les moyens pour empêcher l'insurrection de s'étendre.

Le 29 août 1944 les dirigeants de la résistance donnent l'ordre du soulèvement général et entreprirent des actions militaires qui leur permirent de libérer certains villages depuis leur quartier général qui avaient été installés à Banska Bystrica. Ils créèrent une station de radio, fondèrent des journaux et favorisèrent la création de partie politique clandestin. Ils furent rejoints par des déserteurs de l'armée et des évadés de camps de prisonniers, notamment 250 français, puis formèrent des bataillons qui harcelèrent sans répit les occupants puis les SS. Après deux mois de combats sanglants l'armée Allemande parvient de s'emparer de Banska Bystrica le 28 octobre 1944, mettant fin à l'un des plus importants soulèvements armés de l'Europe occupée. La répression fut sanglante. La Slovaquie ne fut libérée qu'en mai 1945 par les troupes soviétiques.

Le 30 Août 1944 les dirigeants du soulèvement national Slovaque chargèrent un petit groupe de partisans français, évadés des camps de prisonniers allemands, de stopper l'avance de la Wehrmacht dans le défilé de

STREČNO ; Leur combat fut héroïque et plus de 50 d'entre eux y trouvèrent la mort, un monument, que l'on peut voir depuis la route a été élevé à leur mémoire en 1956. Chaque année, l'Ambassadeur de France à BRATISLAVA s'y rend pour une cérémonie commémorative. Pour les Slovaques, STREČNO est un des hauts faits de l'insurrection nationale et c'est la raison qu'en cette période de commémoration dans toutes les villes Slovaques, un hommage est rendu à tous ces combattants qui ont fait sacrifice de leur vie pour le bien des jeunes générations

LA VALLÉE DE LA MORT



La région orientale (Nord-est de la Slovaquie) fut le théâtre de dur et de sanglants combats pour la libération de son territoire. Du 08 septembre au 27 novembre 1944, l'Armée soviétique et les bataillons de l'armée Tchecoslovaque s'opposèrent aux forces de l'Allemagne Hitlérienne. La Wehrmacht entendait défendre le col de DUKLA par où s'engouffrent les adversaires pour libérer la Slovaquie. Ce fut un épouvantable carnage. On estime à 85 000 Soviétiques et 6500 Tchèques et Slovaques le nombre de soldats tués ou blessés. Les pertes furent également très lourdes du côté Allemand. C'est dans la Vallée de la mort (údolie smrti) a quelques kilomètres au Nord-Ouest de SVIDNÍK que les

combats prirent une dimension particulièrement irréaliste. Au carrefour de la route qui y conduit, un monument a été érigé. Au col de DUKLA à la frontière polonaise à 500 mètres se dresse un monument en pierre haut de 48m du sommet duquel on découvre un impressionnant panorama du champ de bataille. Ce cénotaphe dédié aux héros de DUKLA s'élève à l'endroit même où le 06 octobre, 1944, les soldats de la Première brigade Tchecoslovaque sortirent de la forêt – frontière, après des mois de combats acharnés pour la prise du col.

SVIDNÍK



Le mémorial de l'Armée Soviétique. Il est haut de 37 mètres, à l'entrée de la rue du Festival. Il rappelle que 9000 soldats de l'Armée Rouge ayant participé à la bataille du Col de DUKLA 1944 y ont été ensevelis. Dans le parc, un musée militaire est consacré à cette bataille, une des plus meurtrières de la Seconde guerre mondiale. La ville de SVIDNÍKA est la première ville SLOVAQUE libérée par l'Armée Rouge inscrite sur le monument de SLAVÍN

Nous avons visités le mémorial de l'Armée Soviétique érigé à SLAVÍN, en compagnie de notre tante Rosa HANZEL qui habitait encore un petit château d'été à BRATISLAVA, où elle travaillait ainsi que son mari Jan HANZEL décédé depuis quelques années déjà. Le château appartenait au

Comte ZICHY, un riche comte Hongrois également propriétaire du château de VODERADY. Elle se souvenait qu'en 1945, à l'arrivée de l'Armée SOVIETIQUE un proche parent du comte avait été enseveli précipitamment dans une baignoire et inhumé dans le parc du château. Puis le comte avait quitté BRATISLAVA pour une destination inconnue accompagné un certain temps de Jan HANZEL, son mari. En juillet 1964 Rosa habitait encore ce petit château dont les nouvelles autorités lui avaient laissé la jouissance. Mais depuis sa dernière vision du comte elle n'en avait jamais plus eue de nouvelles. Si la ville de BRATISLAVA regorge de Palais, Églises bâtiments universitaires et autres il ne faut pas oublier de voir ses autres sites, mais importants de l'imagerie populaires qui s'en dégagent tel que :



LES HAUT- PARLEURS

Il y en a à peu près partout, mais c'est surtout en traversant les villages, qu'il n'est pas rare d'entendre des mélodies populaires et des chants folkloriques diffusés par des haut-parleurs installés dans les rues. Ils égaient aussi la population à plusieurs reprises dans la journée. En cas de nécessité, ils servent à diffuser des informations locales et cela est fort apprécié par les services municipaux avant que les moyens modernes d'information ne fassent leur apparition. Etant moi-même secrétaire de Mairie, j'aurais fort apprécié ce moyen d'information.

LE MYSTERE DE MONSEIGNEUR

Les femmes et hommes Slovaques, mettent parfois sur leurs cartes de visites l'abréviation « Mgr » devant leurs nom. Contrairement à ce que l'on pourrait penser, il ne s'agit pas de « monseigneur » un titre que certaine personne ayant des fonctions religieuses peuvent s'attribuer, mais du mot latin « MAGISTER », qui est accordé aux titulaires d'une maîtrise universitaire.

LE DRAPEAU DE LA SLOVAQUIE :

Il se compose de trois bandes longitudinales de couleurs blanche, bleue et rouge, sur lesquelles est dessiné l'emblème de la République constitué d'un écusson gothique portant sur fond rouge, une double croix argentée dressée sur la plus haute des trois montagnes de couleur bleu qui symbolise les Tatras, Fatra, Matra. Cette double croix d'origine byzantine, est le symbole des Frères Saint CYRILLE et Saint METHÔDE, qui évangélisèrent les Slaves. Certaines affirment qu'elle est aussi celui de Saint BENOIT, père de la chrétienté en occident.

ČUMIL

A l'angle des rues PANSKA et LAURISKA, un étrange personnage attire la curiosité des passants. Coiffé d'un casque, les mains croisées sur le trottoir il semble sorti des égouts. CUMIL est son nom. Les habitants prétendent que cette sculpture est celle d'un homme ordinaire qui regarde passer les jolies femmes et il y en aurait plus au kilomètre carré à BRATISLAVA que dans toutes les autres capitales européennes.



LE MOQUEUR (POSMIEVÁČIK)



Une statue en pierre peut être aperçue dans une niche de façade, au n°29 de la rue PANSKÁ. Elle représente un personnage au visage malicieux que les habitants de la ville appellent le « MOQUEUR ». La légende raconte que deux hommes de BRATISLAVA, à l'époque PRESBOURG. Tombèrent amoureux de la même fille. Ne sachant lequel choisir, elle décida que celui qui, construirait une maison obtiendrait sa main. Ses deux admirateurs bâtirent leur maison côte à côte, et on ne sait pourquoi celui qui semble-t-il, raille son adversaire malheureux réussit à obtenir la main de la belle.

LE CIMETIÈRE D'ANDRE

L'ancien cimetière d'ANDRE (ONDREJSKÝ CINTORÍN) inauguré en 1784, est aujourd'hui un parc municipal où les mamans viennent promener leur bébé entre des arbres centenaires et des pierres tombales dispersés dans la nature. L'endroit n'a plus rien d'un cimetière classique, il est totalement désaffecté à sa vocation de cimetière.

LE MARINSKÝ CINTORIN

C'est le cimetière le plus grand de BRATISLAVA, rappelant notre cimetière du PERE LACHAISE à Paris, planté d'arbres centenaires parmi lesquelles sont inhumés des personnalités, de la musique, du spectacle, des arts, des sciences, des savants, des politiciens état. Plusieurs membres de notre famille sont inhumés dans le Martinsky cintorin et chaque année de nos vacances en Slovaquie, nous aimons parcourir les chemins où se trouvaient leurs sépultures disséminées dans la nature égayées de chants d'oiseaux. C'est ainsi que nous pouvions nous recueillir sur les tombes de :

Thereza Kubicova grand'mère d'Irène, dont le mari fut porté disparu à la guerre (1914/1918). Elle est décédée en 1965 et c'est la seule grand'mère qu'elle ait connue. Paulina KUBICOVA, fille de Thereza et tante d'Irène ; Jan BARTOVIC petit fils par alliance de Paulina KUBICOVA et cousin d'Irène, qui fut hautboïste à l'orchestre philharmonique de BRATISLAVA. Marie et Stefan KORC, fille et gendre de Theresa, tante et oncle d'Irène, beaux-parents de Jan BARTOVIC. En 2000 nous avons racheté la concession où sont inhumées Thereza et Paulina KUBICOVA et fit construire un monument neuf à l'occasion du décès de Paulina afin que la sépulture ne disparaisse pas, reprise par les services de la ville du fait que la concession initiale avait été achetée en 1965, pour une durée de 30 ans, le délai de validité étant dépassé depuis déjà cinq années. Tout s'est bien passé et la famille Slovaque de BRATISLAVA n'a plus de souci à se faire à ce sujet jusqu'en 2030

A BRATISLAVA nous avons déjeuné dans un restaurant typiquement SLOVAQUE situé dans un sous-sol enterré et voûté situé dans une petite rue débouchant dans MICHALSKÁ ULICA.

Ensuite Monica, notre accompagnatrice, de BRATISLAVA nous a amenés dans un magasin situé dans une rue en contre-bas de la cathédrale Saint MARTIN où travaillait sa mère. Ce magasin était spécialisé dans la vente de vêtements Pierre CARDIN et chacun est reparti avec son emballage Pierre CARDIN sous le bras.

LE DANUBE : Avec autant de montagnes et de collines la SLOVAQUIE ne dispose que d'un espace restreint réservé à la plaine et ses cultures qui se situent essentiellement sur la rive gauche du DANUBE, entre BRATISLAVA et KOMÁRNO et à l'extrême sud-est du pays. La largeur de la plaine Danubienne ne dépasse guère 150 km outre les deux régions plates. Les vallées des rivières VÁH et HRON, notamment, qui descendent du Nord vers le Sud, offrent des plaines fertiles. Le DANUBE qui prend sa source dans la forêt noire en Allemagne, se jette dans la MER NOIRE en ROUMANIE après avoir parcouru 2850 km, est le seul fleuve de la SLOVAQUIE. Un des principaux affluents de DANUBE est la MORAVA longue de 365 kilomètres, qui prend sa source en MORAVIE, forme une partie de la frontière avec la République Tchèque et l'Autriche. A partir de KÚTY, le cours de MORAVA se resserre dans des forêts et des prairies que rend son cours impétueux jusqu'à BRATISLAVA où il se jette dans le DANUBE au pied de la colline où se dresse le château fort de DEVÍN un des hauts-lieux de l'histoire de la SLOVAQUIE. Toute cette région de la MORAVA couvrant le territoire SLOVAQUE est composée de forêts et de prairies inondables. Elle constitue une réserve naturelle qui bénéficie d'une protection gouvernementale qui en font un site protégé. L'hiver, le froid règne en maître sur cette région et il n'est pas rare que la MORAVA et ses affluents gèlent recouvert d'une dure bonne couche de neige qui abritent cerf, biches renards différentes espèces d'oiseaux. Même dans les petites rivières se réfugient des poissons de belle taille tels que des silures qui autrefois vivaient principalement dans les fleuves et cours d'eau d'Europe centrale, sont parvenus à coloniser depuis quelques décennies des fleuves et cours d'eau de France dont la LOIRE. Un Silure a été pêché récemment dans l'Aisne, en aval de Compiègne, d'un poids d'environ 150 kilos. C'est déjà pas mal.

Dans la région de la MORAVA vivent les uniques représentants Européens d'écureuils terrestres vivant en famille dans les prairies connus en SLOVAQUIE, sous le nom de SOUSLIKS. La région de MORAVA a fait l'objet d'une émission télévisée intitulée « LA MORAVA » diffusée sur ARTE le 3 septembre 2010 où l'on a vu des SOUSLIKS et des SILVRES vivant dans cet écosystème unique en EUROPE. Précédemment j'avais regardé il y a plus longtemps, une émission présentant aussi des SOUSLIKS mais vivant dans une région montagneuse voisine de MONTENEGRO (ex-JUGOSLAVIE)

LE BARRAGE DE GABČÍKOVO (49 kilomètres de BRATISLAVA)

Nous avons profités de nos vacances dans cette région de la SLOVAQUIE pour visiter le barrage de GABČÍKOVO, bien nombreux sont les visiteurs qui comme nous ne résistent pas d'admiration et fierté envers ce petit pays que constitue la SLOVAQUIE lorsque ils contemplent les immenses plans d'eau et les canaux, à l'idée de l'énorme quantité de matériaux nécessaire pour construire les digues, les barrages et les ouvrages techniques. C'est une réalisation colossale. Mais ce qu'il faut admirer le plus, à côté d'un apport important au système d'énergie de l'Etat, c'est que l'ouvrage non seulement ne signifie pas une intervention négative dans la nature, mais bien au contraire, en élevant le niveau de la nappe phréatique. Les bras du DANUBE se trouvent réanimés, la flore renouvelée et le retour des oiseaux aquatiques, entre autres des cormorans et des cygnes sont aussi une réalité. Et ce qui est non moins important pour les gens vivant à proximité, ils n'ont plus rien à craindre des inondations qui menaçaient et préoccupaient des générations entières dans le passé.



AU NORD DE SVIDNÍK .

Un avion soviétique ayant participé à la Bataille du col de DUKLA sur son piédestal

LA FAMILLE **WALENT** DANS LES TRAVERSES DES CHEMINS DE LA VIE 1898 ~ 2011

suite

(2) Quant à Pierre, il est resté, je vous le rappelle, à Bratislava pour son travail et d'autres raisons - sans doute en complicité avec Emilie - que nous ne connaissons certainement jamais. Il assiste, un jour, à une rafle d'habitants de confession juive dans la ville. Poussé par un réflexe, il prend par la main une femme et son enfant qui étaient un peu à l'écart dans la précipitation de ce rassemblement. Miracle pour eux, cela passe inaperçu aux organisateurs.

Pierre cache dans son appartement ces deux rescapées.

Quelques jours après la fin de la guerre en 1945, un matin en partant à l'école, Yvonne voit devant elle dans l'escalier de son immeuble ce qu'elle appelle encore aujourd'hui – **un homme squelette** - qui lui demande si la famille Walent habite bien ici. Yvonne a une telle frousse qu'elle ne répond pas, dévale l'escalier et court de toutes ses jambes vers son école. Elle apprendra à son retour que ses parents ont caché Madame FLEICHMAN et son enfant Edita pendant presque deux années! L'homme devant elle, dans l'escalier, était le papa (Emerich) survivant des camps... Elle est encore toute rêveuse, en janvier 2012 quand elle me dit qu'elle ne s'est jamais aperçue de la présence de ces personnes...

**Et elle ajoute : comment ont-elles réussies à ne jamais faire de bruit ?
C'est incroyable !**

Et moi aussi je suis songeur, car nous ne saurons jamais comment ce père a retrouvé son épouse et son enfant. Emilie et Pierre avaient sans doute trouvé un moyen de faire connaître à Emerich que son épouse et sa fille étaient vivantes et cachées ! Je vois là une « preuve » qu'ils faisaient partie d'une filière très structurée !

(3) Monsieur Henri THAREAU de nationalité Française était prisonnier en Allemagne. Les Allemands ayant sans doute besoin de main-d'œuvre, un train de ces prisonniers est formé pour rejoindre le front Russe. Ces pauvres gens n'ont pas été informés de la destination et Henri Thareau, s'apercevant qu'ils roulent vers des territoires inconnus, a le pressentiment de jours funestes. Il décide lors de la traversée de Bratislava de sauter du wagon, le train étant au ralenti. Les responsables du convoi ne s'aperçoivent pas de cette évasion mais Henri s'est blessé lors de la chute et il est pris en charge par des témoins. Il est transporté à l'hôpital. Le personnel soignant ne comprenant rien à la langue de ce « bougre » et pour savoir qui il est, on fait appel à Emilie comme interprète. Les responsables médicaux décident de le soigner dans l'immédiat et après on verra !
Quand Emilie apprend que les services de police recherchent un évadé, elle anticipe la sortie de monsieur Thareau et, avec encore une fois la complicité de Pierre, le cache dans leur appartement. Il restera 13 mois environ. Quand l'offensive alliée commence à prendre position dans l'ouest de la France, il décide le retour au pays pour apporter son aide à la libération tant attendue. Henri Thareau écrira une belle lettre de remerciements à Emilie et Pierre, exprimant sa reconnaissance éternelle pour lui avoir sauvé la vie !

NB / Henri Thareau n'a pas été caché aux enfants Walent contrairement à madame Fleichman. Il vivait avec eux, presque normalement. Par contre, il ne sortait pas afin d'éviter un contrôle d'identité. Je me suis interrogé sur la cohabitation simultanée de ces 3 réfugiés dans l'appartement ! Yvonne ne sait pas me répondre, ignorant alors la présence de madame Fleichman et Edita. Elle se souvient seulement que l'appartement était assez grand, permettant sans trop de complications cet accueil et cette vie cachée !

1945 / LA LIBERATION DU JOUG NAZI / UNE NOUVELLE VIE COMMENCE /

La formidable coalition alliée à l'ouest et la puissante armée soviétique à l'est ont enfin eu raison de la barbarie nazie. Emilie travaille comme aide-cuisinière dans un hôpital. Pierre trouve un emploi de

chauffeur au Ministère des finances. Pierre (fils) poursuit ses études. Yvonne également. Elle a 11 ans. Sa mère l'invite en outre à faire le maximum d'activités car elle se rend compte que sa fille doit être occupée pour oublier ces tristes années, sa vie d'enfant perturbée. Elle va consacrer désormais beaucoup de temps à son éducation.

1946... /

Etienne fait un stage en France pour se former comme pilote d'aéronef, parachutiste notamment à la base de Villacoublay. Il revient travailler à Bratislava. Il est employé un temps au Consulat Américain et décide de continuer une vie tumultueuse qui semble être son « crédo », en partant vers l'Amérique du Sud rechercher l'aventure avec un grand 'A'.

Pierre fils commence des études d'architecture. Il travaille ensuite comme secrétaire au Consulat Français. Il reviendra en France en 1965.

Yvonne est initiée aux métiers de couturière, coiffeuse, dactylo, ouvrière dans une usine de textile. Elle trouve ensuite un emploi aux Statistiques Nationales.

Pierre (père) renoue avec son ancien métier d'exploitant-taxi. Il acquiert aussi quelques parcelles de vignes en périphérie de Bratislava, espérant créer un revenu complémentaire pour l'avenir de la famille.

1948 - 1967 /

Sous l'influence Soviétique, la Slovaquie subit progressivement une nationalisation des structures sociétales. Les contraintes sur les habitants sont de plus en plus sévères pour une normalisation.



**- 1952 -
Emilie et Yvonne**

SLOVAQUIE

Pierre et Emilie qui ont connu la vie en France avant 1939 sont inquiets. Quel avenir, quels espoirs pour leurs enfants dans cette société ? Mais ils ont eu leur part de souffrance et temporisent...

Pierre qui possédait des taxis et un petit vignoble est dépossédé de ses biens. Las, il trouve un emploi comme gardien de nuit. Emilie devient responsable de cuisine dans une laiterie.

Yvonne obtient un certificat d'études spécialisées en comptabilité.

En 1953, elle a 19 ans et elle fait la connaissance de Štefan Vladislav S...22 ans, ingénieur dans une entreprise dite « en secteur sensible » ! Ils se marient en 1954 à Bratislava.

Stefan et Yvonne deviennent autonomes, sont heureux de cette première grande expérience de leurs vies. Ils ont leur appartement. Ils font beaucoup de sport.

Les 2 familles s'entendent bien et se retrouvent assez souvent. Mais il est difficile de se faire des amis et Yvonne et Štefan qui voudraient voyager ne le peuvent pas, sauf à respecter des itinéraires et destinations officiellement autorisés !

1968 / MAI

En ce mois bien agité en France, Emilie et Pierre viennent pour faire le point de leurs droits avec l'administration Française sur leurs anciens biens en bail, à Bagneux. Les propriétaires sont décédés. Ils n'ont pas eu de descendance. La ville de Bagneux a acheté la propriété et construit une école. Déception et retour à Bratislava...

1968 / LA TROISIEME TRAVERSE / RETOUR EN FRANCE /

**- 1954 -
Mariage d'Yvonne
et
Stefan**

SLOVAQUIE



Les contraintes quotidiennes - et une surveillance dont elle s'est rendu compte - sont devenues insupportables pour Yvonne. Elle pressent qu'elle ne pourra pas revenir en France avec son mari.

Puis c'est l'occupation brutale par l'armée des pays frères et la vision à chaque angle de rue des chars, qui déclenchent chez Yvonne un processus de « rébellion ». Après discussion avec sa mère, elles décident de forcer le destin. Elles partiront seules... Pierre reste à Bratislava pour faciliter l'accord de ce voyage. Evidemment, il n'est pas question de présenter aux autorités l'accompagnement de Štefan.

En septembre, elles arrivent à Paris avec une petite valise sans grand contenu pour vivre. Elles rejoignent des connaissances qui les aident dans la mesure de leurs moyens. Yvonne me confie, avec une expression encore douloureuse à ce souvenir, qu'elle a passé de trop longs moments avec sa mère sur des bancs dans des squares à attendre une amélioration de leur situation ! Celle-ci arrive, leur permettant de retrouver un peu d'espoir et de force pour une nouvelle étape de leurs vies.

Emilie a 70 ans. Elle va devoir se battre encore contre l'administration Tchèqueoslovaque pour faire suivre ses droits à la retraite. C'est une réponse négative ferme qu'elle reçoit et elle doit vivre avec le minimum vieillesse de ses années de travail en France. Elle trouve un peu de réconfort et une occupation avec un emploi de gardiennage.

Yvonne a 34 ans. Grace à ses études et compétences, elle travaille au greffe du Tribunal de Commerce - Palais de Justice de Paris. Elle trouve ensuite un emploi de comptable dans un organisme gérant des grands magasins.

Elle espère toujours faire venir son époux en France, mais les autorités Tchèqueoslovaques refusent. Comprenant par son mari qu'il va subir des représailles, elle abandonne le combat. Le cœur gros et après bien des tourments, elle demande ce qui lui est suggéré : le divorce, qui sera officialisé en 1972.

Papa Pierre obtient un visa afin de rejoindre son épouse pour Noël 1969. Il ne repart pas.

Emilie et Pierre vivent 5 années ensemble dans le pays qu'ils avaient choisi en 1932, envisageant à ce moment là, un avenir autre que celui vécu !

Pierre décède en 1974. Il repose au cimetière parisien de Thiais.

1976.../

Yvonne qui travaille dans la comptabilité depuis de nombreuses années aspire à un changement de vie. Elle a 42 ans. La souffrance de la séparation avec Stefan est toujours présente à certains moments, mais elle est consciente aussi qu'elle ne pourra pas revenir sur le destin de sa vie. Elle trouve un emploi à la librairie orientaliste Paul Geuthner. Celle-ci est partenaire de L'École nationale des langues orientales vivantes dont elle est l'opérateur éditorial privilégié.

Et ce qui constitue une « autre Yvonne » va se personnifier pour l'amour des arts, enfoui sans doute par toutes ces années et événements douloureux subis depuis son enfance. Son nouveau travail favorise un état de bien-être, un meilleur moral... Elle côtoie au sein d'une association « COMITE

D'AIDES AUX EMIGRES SLOVAQUES » devenue A.A.F.S en 1971 d'autres personnes qui œuvrent à donner un sens à leurs vies, sans oublier leurs racines. Elle propose l'idée d'une exposition de peintures avec des artistes slovaques exilés. Elle a connu certains d'entre eux quand elle était à Bratislava. Elle pense pouvoir accomplir ce dessein. Et elle va réussir avec l'aide indispensable de Jaroslav KAMAS.

Elle s'investit pour : constituer un comité d'organisation, trouver des appuis, une salle d'exposition, des personnalités pour le patronage. Elle a pris son bâton de pèlerin pour aller en Suisse, en Allemagne, au Canada convaincre les artistes Slovaques exilés. Neuf d'entre eux accepteront ce challenge ! L'exposition aura lieu à PARIS du 9 au 25 novembre 1974. Les visiteurs seront nombreux et un assez inattendu : le sénateur Edouard KENNEDY qui était en mission d'études à ce moment en Europe. Après ce succès, Yvonne sera sollicitée pour apporter un soutien à d'autres expositions qui se dérouleront à Cannes, en Suisse, aux Etats-Unis, au Japon.

Emilie obtient la nationalité **Française**.

1980... /

Année où Yvonne quitte son emploi à la librairie orientaliste car celle-ci a des difficultés de trésorerie et les salaires sont versés avec de plus en plus de retard ! Elle trouve un emploi de gardiennage. Elle a fait la connaissance de nombreuses personnes ces dernières



**- 1980 -
PARIS
Emilie et Yvonne
savourant un temps
plus apaisé**

années et, parmi celles-ci, monsieur Marcel LESECQUE comptable comme elle et veuf. Il lui exprime son souhait de l'épouser. Yvonne cesse de travailler en 1984. Ils décident leur union officielle en 1985 et viennent habiter à Montoire S/ Loir. Emilie décède en 1994 à l'âge de 96 ans. Elle repose au cimetière de Montoire. Marcel, atteint d'une grave maladie, meurt en 2004 et repose dans le même lieu.

Etienne et Pierre, les 2 frères vivent en France.

La descendance de 2^{ème} génération de Pierre et Emilie est la suivante :

- Daniel, qui vit en Slovaquie.
- Rosana, Tania et Elson qui vivent au Brésil.
- Eva qui vit à Vienne (Autriche).
- William qui vit en France.

Je remercie YVONNE pour la confiance qu'elle m'a accordée. Qu'elle me pardonne de ne pas avoir retenu un grand nombre de moments importants pour elle, mais dont je ne me sentais pas la compétence de les incorporer à ce récit.

**- 1989 -
Marcel et Yvonne
LESECQUE**



**Valérie-Yvonne
-2011-**

LES PARENTS ONT SOUVENT DES HESITATIONS POUR CONFIER A LEURS ENFANTS CERTAINES PARTIES DE LEURS VIES. YVONNE REGRETTE AUJOURD'HUI DE NE PAS AVOIR PAS PRIS LE TEMPS DE PARLER PLUS AVEC EUX. NOUS SOMMES NOMBREUX A ETRE DANS LA MEME SITUATION. IL FAUT ATTEINDRE UN AGE « CERTAIN », ACQUERIR UNE COMPREHENSION DIFFERENTE DE LA VIE, RESSENTIR

QUELQUEFOIS AUSSI DE LA NOSTALGIE POUR LE TEMPS D'AVANT...ET TRES SOUVENT, IL EST TROP TARD...

MAIS EMILIE ET PIERRE ONT LAISSE A LEURS ENFANTS UN BEL EXEMPLE DE REACTIONS COURAGEUSES, DE PERSEVERANCE... SURMONTANTS CHAQUE FOIS LEUR MAUVAIS SORT, LA PERTE DE LEURS BIENS, AYANTS POUR SEUL CAPITAL UNE VALISE AVEC DES VETEMENTS ET UN PEU D'ARGENT POUR VIVRE QUELQUES JOURS DANS LES ALLEZ - RETOURS SLOVAQUIE / FRANCE et FRANCE / SLOVAQUIE, VOLONTAIRES OU IMPOSES...

BELLE LECON DE VIE, VOIRE DE SURVIE !

Pour conclure, j'ai demandé à YVONNE de vous confier quelques mots choisis de son vécu. Voici le texte :

J'ai retenu des aléas de ma vie, de celle de mes parents et de mes frères que l'on peut surmonter beaucoup d'épreuves, même les plus dures ! Si on ne le fait pas, on est entraîné vers le chemin d'une solitude 'désespérante' qui conduit à ne plus avoir envie de vivre et au néant. J'ai connu cette désespérance, j'ai aussi pensé à ce que subissaient au même moment les femmes et les enfants du Vietnam quand on détruisait leurs villages, leurs cultures, leurs forêts au napalm. J'ai alors compris que c'était à moi de trouver la force de continuer car tout n'était pas détruit autour de moi.

Pierre et Emilie ont été dans des situations morales et financières peu enviables. Ils ont protégé leurs 3 enfants du mieux qu'ils pouvaient face à des événements qui les bouscullaient eux-mêmes sans pitié !

Ils ont néanmoins trouvé le courage d'aider celles et ceux qui étaient tombés dans une traverse encore plus profonde que la leur. Et je suis certainement ignorante de beaucoup d'autres actions auxquelles ils ont participé. Ils ont écarté, sans les sous-estimer, les risques de dénonciation, de déportation, et peut-être plus grave encore ! Comment ne pas être admirative pour ces parents dont on a brisé l'avenir en 1941 !

En 1968, j'ai ressenti un grand mal-être en découvrant ces centaines de chars dans nos rues. Je savais, comme tant d'autres compatriotes, qu'après leur retrait « le ciel allait tomber sur la tête des Slovaques ». En prenant ma décision de revenir définitivement en France, j'avais cependant, encore en moi, l'espoir que mon mari pourrait me rejoindre !

J'ai dû réapprendre ma langue natale, étudier sans cesse pour mon travail, m'intégrer à une société différente. L'espérance et la liberté étaient mes leitmotivs. Je savais parfaitement pourquoi j'avais quitté la Slovaquie. Il m'était impossible d'y revenir. J'ai assumé cette décision. L'entraide entre « Slovaques » et « autres amis » n'était pas un vain mot en cette période. Il en est de même aujourd'hui...

Je suis Française. Je le sais. Mais je sais aussi que même cela peut-être mis en cause dans certaines circonstances ! La vie en Slovaquie entre ma 7^{ème} et 34^{ème} année ne peut pas être effacée !

Petit à petit, j'ai mis de côté mes difficultés, je les ai partagées quand cela était encore nécessaire ! Et j'ai partagé à mon tour chaque fois que j'en avais la possibilité celles des autres, à commencer par mes parents dont la situation matérielle était précaire à certains moments.

Puis la vie est devenue plus douce... ENFIN !

Aujourd'hui, je considère comme incroyable – mais aussi comme une grande satisfaction – qu'Etienne, Pierre et moi soyons réunis en France après tant de péripéties dont une partie seulement vous a été contée.

Merci à CLAUDE d'avoir fait connaître la vie de Pierre et Emilie.

« Cousinade » de la famille DOURAIN-SVELKA



Cousinade

*Le temps passe vite finalement
Les années filent inexorablement Les
familles se dispersent à tous vents
Une génération se perd bien souvent !*



*Que diriez-vous d'une journée « Cousinade »
Pour raviver de lointains souvenirs
Enrobés dans des embrassades
Mais uniquement pour le plaisir*



*Quelques secrets, des confidences,
De la musique, un peu de danse,
Seulement réchauffer les cœurs
D'une vraie bouffée de bonheur*

Annick Svelka

La famille se disperse, se perd et ne se rencontre malheureusement souvent que dans les pénibles moments. Alors quelle bonne idée que cette « Cousinade » !

Quelle réussite que cette « Cousinade » de la famille DOURAIN-SVELKA, (originaire de KRUŠOVCE près de Topolčany Slovaque) qui était en prévision depuis huit mois ! Une belle brochette de 55 cousines et cousins, de la plus jeune (13 ans) au plus âgé (82 ans), s'est réunie le samedi 28 juillet dans la salle de Villeneuve les Sablons dans l'Oise. Des retrouvailles pour certains et des nouvelles connaissances pour tous.

Ce fut une belle journée de plaisir qui s'est prolongée pour beaucoup jusqu'au lendemain après-midi. Suite à de nombreuses recherches nous avons rencontré de la famille SVELKA que nous n'avions jamais vue. C'est une vraie chance...

Cette fête s'est déroulée dans une ambiance très chaleureuse. En regardant les nombreuses photos que j'avais mises à disposition, notre cousin Emil Bajzik se revit tout petit et de fait cela lui rappela de nombreux souvenirs. Ce fut pour tous une ambiance d'émotion.

Marion âgée de 13 ans a mis de l'animation avec son accordéon. Parés dans de jolis costumes folkloriques, prêtés gentiment par Edith Manak pour la circonstance et à la surprise de tous, Alexis et Ludovic Svelka, (inconnus jusqu'à ce jour) avec Mélody, Blandine et Marion, ont distribué le sorbet arrosé de framboise slovaque. Un régal pour le palais et pour les yeux, tous surpris de cette délicate attention pour nos racines lointaines.

C'est une fête qui restera gravée dans nos mémoires et que nous avons bien l'intention de renouvelée l'an prochain.

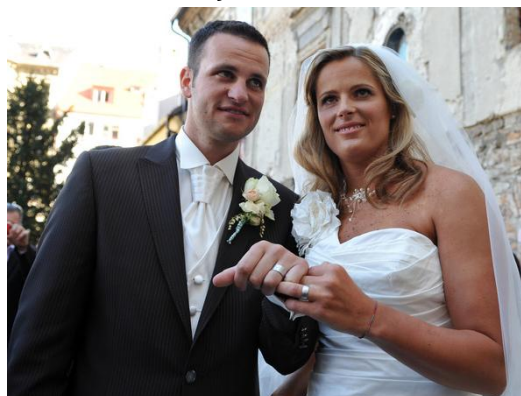
Si des SVELKA de France et de Slovaquie lisent le « SPRAVODAJ » et se sentent concernés, ce serait un plaisir nouveau de les rencontrer

Si des SVELKA de France et de Slovaquie lisent le SPRAVODAJ et se sentent concernés, ce serait un plaisir nouveau de les rencontrer à leur tour.

La Slovaque reine du slalom s'est mariée avec son Frenchy

La Slovaque Veronika Zuzulová a ainsi dit oui à son prince charmant, le Français Romain Velez. Le jeune couple vêtu des traditionnels robe de mariée et costume trois-pièces, s'est uni en la cathédrale Saint Martin de Bratislava vendredi 27 avril 2012. Comme le veut la tradition, une cathédrale formée par des skis les attendait à la sortie de l'office, où ils ont pu retrouver leurs proches avant de s'engouffrer dans une berline noire pour la suite des festivités. Visiblement émus, les tourtereaux avaient bien du mal à offrir un sourire naturel aux photographes présents...

Plus à l'aise dans une combinaison de ski, avec laquelle elle brille sur les tracés des slaloms spéciaux, Veronika Zuzulová a cette année terminé quatrième du classement de la spécialité. A 27 ans, la jolie skieuse espère désormais décrocher une victoire en coupe du monde, et pourquoi pas soulever un jour le précieux globe de cristal de la spécialité. PURE POEPLÉ



Nouvelle page web sur la Slovaquie.

[Slovakia Presentation at Day of Cultures](#)

Slovakia, Slovaquie Les villes et les villages de **Slovaquie** regorgent de vestiges de l'architecture médiévale de style byzantin, roman (rotonde de Skalica) ou ...

Helene ROLNIK

www.slideshare.net/.../slovakia-presentation-at-day-of-cultures

GRAND TOUR DE SLOVAQUIE

Organise par

International Service Association

I.S.A. TOURISME

(Association de Tourisme agréée)

10, Vieille Rue 78125 ORPHIN

site : www.isa-tourisme.com email : isa.tourisme@free.fr

Tél : 01.34.94.06.36 Portable : 06.08.53.65.75



Vianočná pohľadnica.

Oravské kultúrne stredisko vyhlasuje v tomto roku už 9. ročník **medzinárodnej detskej výtvarnej súťaže Vianočná pohľadnica**. Nadväzujeme tak na úspešné predchádzajúce ročníky, do ktorých poslalo svoje práce celkom viac ako 15 tisíc detí zo Slovenska, Poľska, Česka, Maďarska, Slovinska, Chorvátska, Francúzska, Anglicka a Švajčiarska.

Svoje práce (maľby, kresby, grafiky i koláže) s vianočnou zvykoslovnou, biblickou i prírodnou tematikou do maximálneho rozmeru A5 môžu mladí autori vo veku 5 – 15 rokov aj tento rok do 15. novembra poslať na adresu: Oravské kultúrne stredisko, Bysterecká 1263/55, 026 01 Dolný Kubín.

Súťažné práce vyhodnotí odborná porota a v decembri 2012 a januári 2013 budú prezentované na putovných výstavách na Slovensku, v Poľsku a v Českej republike. Pre víťazov jednotlivých kategórií sú pripravené hodnotné ceny a najkrajšie námety budú vytlačené ako oficiálne pohľadnice.

Chceme Vás touto formou poprosiť o propagovanie súťaže tak, aby sa nej mohli zapojiť aj výtvarne nadané deti z Vášho regiónu.

PhDr. Miroslav Žabenský, riaditeľ
Oravské kultúrne stredisko
Bysterecká 1263/55, 026 01 Dolný Kubín
tel, fax: +421 43 5864928, tel: +421 43 5864978
e-mail: zabensky@osvetadk.sk, <http://osvetadk.sk>

NOUS VOUS PRESENTONS TOMAŠ SCHERER

gravures, dessins, collages

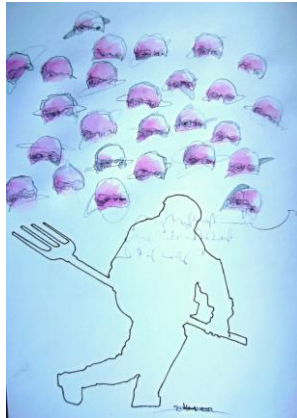


„ Je travaille sur le corps, le corps humain et sa représentation. Corps physique, bien-sûr, mais aussi corps social, corps matière et spirituel ; des images qui refusent une simple narration mais remettent en question notre humanité dans son existence à la fois lumineuse et misérable. Elles partent de singularités pour s'ouvrir à l'universel, l'individu et le groupe, la foule ; entre rapport social, désirs et mortalité.“

"Ce que je cherche c'est simplement être témoin de notre propre humanité"

„L'homme est la mesure de toute chose“

„ Cette phrase habite mes pensées et inspire mes projets. Je traite le thème du monde actuel et de la place de l'homme dans ce monde, face à des situations et des événements dans lesquels il agit ou subit. Mon travail est pluridisciplinaire (gravure, dessin, collage) afin de restituer la meilleure image possible des situations selon l'angle de vue.“



I : "Dormir sur les aiguilles/série quotidienne" dessin /crayon,feutre,peinture/34x36/2012

II. : " Il y a beaucoup de têtes, il faut les reclasser" A4 dessin/2012

III : „série hyènes ou apparence est parfois trompeuse" A4/ dessin ,crayon, feutre/2012

FORMATION:

1999 – 2004 : diplômé de l'Ecole des Beaux-arts, Versailles, France

EXPOSITIONS individuelles :

2012: PRO(PRE)POSITIONS QUOTIDIENNES, Alliance Française, Banská Bystrica, Slovaquie

2011 : HOMME ACTU Ars preuge galerie, Prievidza/Slovaquie

2008 : "Actualité "L'institut français à Bratislava /Slovaquie

EXPOSITIONS en groupe :

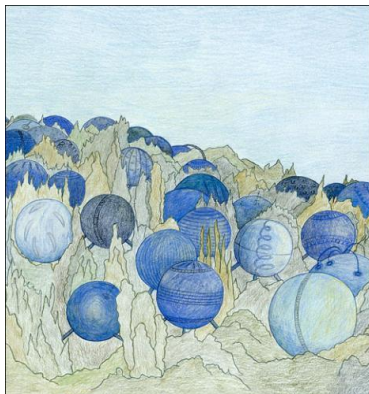
2011 : Hommage a Picasso, Institut Français de Slovaquie, Bratislava

scherer tomas,

Vnútorhá 9/8, Prievidza, 97101, SLOVAQUIE

tmsschrr@gmail.com / +421 949 65 52 15

Musée d'Art moderne de la Ville de Paris



Roman Ondák Une exposition de l'ARC : 28 septembre - 16 décembre 2012

Le Musée d'Art moderne de la Ville de Paris a proposé à Roman Ondák, l'un des artistes phares de la scène artistique actuelle, de concevoir une exposition pour les espaces de l'ARC.

[Paris 16e. Musée d'art moderne de la Ville de Paris](#)

La place du musée au sein de l'art contemporain international, son histoire et son architecture, constituent autant de paramètres que l'artiste cherche à analyser. Le travail de Roman Ondák se développe à partir du contexte dans lequel il est invité à intervenir. Cette exposition présente ainsi ses recherches actuelles.

LA LANGUE LA PLUS DIFICILE A PARLER SUR CETTE PLANETE EST LA LANGUE SLOVAQUE

Le 27 septembre 2009 à Paris se sont réunis des linguistes du monde entier. Après huit années de recherches, d'enquêtes et d'études la liste des dix plus difficiles langues a été publiée ainsi que celle des plus faciles sur la planète. Elle tient compte de l'évolution du langage, des modifications de l'orthographe, des styles de police, de caractères, de la langue en elle-même, de son histoire et de sa grammaire.

Le département des linguistes basé à Berlin a commencé par un examen des langues parlées dans le monde, et pas seulement les plus courantes, mais toutes les langues. Il y a dans le monde autour de 7832 langues. Chaque semaine, deux langues disparaissent et deux ou trois nouvelles se créent.

Avant de passer aux dix langues plus difficiles à parler voici les dix langues les plus faciles :

- 10^e mongol
- 09^e araméen
- 08^e grecque
- 07^e norvégien
- 06^e italien
- 05^e roumain
- 04^e croate
- 03^e bulharčina
- 02^e Anglais
- 01^{ère} Et la langue la plus facile au monde, parlée par plus de 300 millions de personnes à travers le monde est **l'espagnol**.

Maintenant voici les dix langues les plus difficiles de la planète:

- 10^e allemand
- 09^e français
- 08^e chinois
- 07^e japonais
- 06^e la langue des deux Corées est la même, donc le coréen
- 05^e persan
- 04^e arabe
- 03^e finlandais
- 02^e hongrois
- 01^{ère} langue la plus difficile parlée sur cette planète est le **SLOVAQUE**.

La difficulté réside notamment dans sa structure grammaticale, la mobilité des mots dans les expressions, les doux et durs « i et y » ; c'est la seule langue au monde qui possède 7 déclinaisons (nominatif, génitif, datif, accusatif, locatif, instrumental et vocatif).

Article fait par le professeur Docteur Vladimír Trnka

OTVORENIE SLOVENSKÉHO MÚZEA V BALTIMORE

There is a permanent exhibition dedicated to all Slavic nations, their history, culture, literature, science.

The idea to open a museum belongs to Jan Dornic and the Committee to save St. Stanislaus Polish Church in Fells Point.

The first Slavic Museum in the United States will serve as a scientific center for Slavic studies, culture, literature, folk art, science, etc. in the United States and will be a center for group meetings, conferences, cultural events.

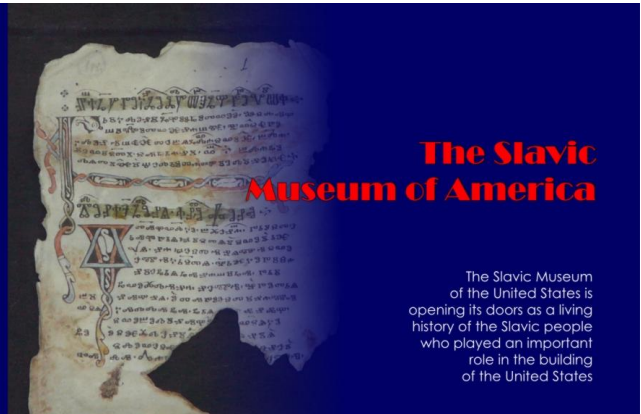
The First Slavic museum of the United States will play an important role in Baltimore cultural community and will bring many interesting scientific and cultural events under its roof.

The permanent exhibition leads to a Slavic folk room greeted by a wood carved bear – a symbol of courage, strength, prosperity, hospitality, and at the same time a character in many Slavic fairy tales.

The second floor of the museum is designed as a gallery for modern Slavic scientists, artists, writers, etc. and will serve as a tea room during meetings, classes, symposiums, conferences.

All guests who come to the Slavic museum are able to see a Slavic chapel and are able to pray there. The address of the Slavic chapel is Lemko building on 603 S. Ann St.

Please send your remarks, offers, and suggestions to this e-mail address: slavic.museum@gmail.com



The Slavic Museum of America

The Slavic Museum of the United States is opening its doors as a living history of the Slavic people who played an important role in the building of the United States

The Slavic Museum will be officially dedicated in **BALTIMORE** on **September the 16th 2012, at 3:00 PM**

Program:

1. Opening
2. Cutting the ribbon ceremonially
3. Rev. Jan Dornic's speech
4. Ivana Zhysko's speech
5. Guests greetings
6. Mayor of Baltimore visit
7. Fujara show – Bob Rychlik
8. Celebration

Exhibition design – Rev. Jan Dornic, Ivana Zhysko, Jan Vinka, Elena Subjakova, Natalia Karlinsky

Text and Posters design – Elena Subjakova and Jan Vinka

Web design – Veronika Vinkova

Translation – Margaret Supik, Makrina Seitz and Natalia Karlinsky

Curators – Rev. Jan Dornic and Ivana Zhysko

The Slavic museum has wonderful contributors as the **Dornic's family members**. They dedicated their time, efforts, generable work to establish the first Slavic museum in the United States.

Organising committee: President – **Dot Hayes**, Vice President – **Branislav Miladinov**, Secretary – **Stefan Juhas**, Treasury – **Violetta Seclacek**

Other Board members: **Margaret Spindler**, **Diane Houck**, **Ted Koluch**, **Myrodn Mady**, **Agnes Cadle**, **Violetta Bujak**, **Stefania Olszewska**, **Joseph**

Antkowiak, **Ava Kazimierczak**, **Karina Sarkisova**, **Eugenius Brzoska**

SPECIAL THANKS TO:

Ivana Zhysko contributed her knowledge, exceptional taste, and administrative skills to promote the Museum ideas and to bring the Museum into life. Assoc. Prof. Eng. **Jan Vinka**, PhD. from Bratislava, Slovakia, has been an active contributor to the Museum, arranged numerous Slavic exhibitions in Baltimore, New York, Washington, DC and Slovakia. He helped to publish documentary stories about Slovak Marylanders which later became a first book about Slovak compatriots in Maryland. Along with an extraordinary Slavic author Mgr. **Elena Subjakova** from Bratislava, Slovakia, Assoc. Professor Jan Vinka created posters for the Slavic Museum based on Slavic history, languages, folk art, and science. Assoc. Professor Jan Vinka and Mgr. Elena Subjakova met every week in Bratislava to create publications and exhibitions for the Museum, doing this job after their working hours. **Veronika Vinkova**, the alumni of Comenius University in Bratislava, Faculty of Natural Sciences, Information Technology along with her father, Eng. Jan Vinka, PhD. has been working on web developing and web design of the Virtual Slavic museum since 2010. **Natalia Karlinsky**, PhD., Baltimore, has been helping with Slavic materials, writing, exhibitions, and marketing. **Margaret Supik**, the President of the **Czech and Slovak Heritage Association** translated all posters for the Museum into English. Along with Slavic Marylanders **Makrina Seitz**, **Lois Hybl**, **Albert Hybl**, **Margaret Supik**, **Vladimir Ferko**, **Andrej Ferko**, **Frantisek Pohorelec**, **Jan Vinka**, **Nino Trentinella**, **Milada Braslavsky**, **Dimitar Vasilev**, **Jane Bourne**, **Andrea Conlan**, **Barbara Ondo**, **Charles Fullilo**, **the Hampshire family**, **Henry Scarpula**, and others supported the Slavic Museum. **Colin Varga** from Boston provided a photo exhibition for the opening of the Museum.

The Museum is located on **1735 Fleet street, Baltimore, Maryland, 21231**

VYHLÁSENIE KONGRESU SLOVENSKEJ INTELIGENCIE

I. Kongres slovenskej inteligencie (KSI) si pripomína pamiatku spisovateľov Vladimíra MINÁČA, básnika Milana RÚFUSA a herca Gustáva VALACHA, ktorí zakladali KSI, spisovateľov Ladislava ŤAŽKÉHO, Dušana SLOBODNÍKA a ďalších vlasteneckých intelektuálov, ktorí sa zaslúžili o vznik SR;

II. NAVRHUJEME ustanoviť DEŇ SLOVENSKEJ NEZÁVISLOSTI – 19. 9. 1848 – ako stabilný termín štátneho sviatku, ktorý budeme oslavovať doma vo vlasti, ale aj v zahraničí na veľvyslanectvách SR;

III. ŽELÁME SI, aby sa OSLAVY 20. VÝROČIA VZNIKU SR konali v siedmich krajských centrách: Bratislava, Trnava, Trenčín, Žilina, Banská Bystrica, Prešov, Košice tak, aby sa CELOŠTÁTNE OSLAVY VZNIKU SR ODOHRALI v NITRE v Matke slovenských miest;

IV. ŽIADAME NR SR, aby sa BUDOVANIE VZŤAHU K SLOVENSKEJ ŠTÁTNOSTI s dôrazom na slovenskú mládež i štátotvorný slovenský národ, ale aj pestovanie lojality národnostných menšín k novému štátu, stalo systematickou súčasťou prednostného záujmu verejnoprávnej inštitúcie RTVS;

V. ŽELÁME SI, aby NR SR VZDALA ÚCTU A ČESŤ bývalým SLOVENSKÝM POSLANCOM FZ ČSFR a ich rodinným príslušníkom za odvahu a statočnosť presadiť kultivované rozdelenie vtedajšieho ČESKO–SLOVENSKA;

VI. ŽIADAME, aby SNM DOTVORILO OBSAH ZREKONŠTRUOVANÉHO BRATISLAVSKÉHO HRADU. Dôraz kladieme na vybudovanie Stálej expozície národných dejín SLOVENSKO A SLOVÁCI v koncepcii historika prof. Matúša Kučeru tak, aby ju štátne orgány otvorili počas roku 2013.

VII. ŽIADAME Národnú radu Slovenskej republiky, aby PRIJALA ÚSTAVNÝ ZÁKON O SLOVENČINE AKO O ŠTÁTOM JAZYKU;

VIII. ŽIADAME OCENIŤ ZAKLADATEĽOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY najvyššími štátnymi vyznamenaniami;

IX. ŽIADAME, aby Ministerstvo kultúry SR venovalo náležitú podporu PÔVODNEJ SLOVENSKEJ TVOBE a prijala ZÁKON O KNIHE! Podporujeme systematické VZDELÁVANIE a VÝCHOVU na všetkých typoch škôl tak, aby sme vrátili učiteľskému povolaniu jeho vážnosť a kredit!

X. VYZÝVAME SLOVENSKÝCH HISTORIKOV, aby sa zbavili ideologickej predpojatosti, aby nekrivili moderné slovenské dejiny a zámerne neobchádzali úlohu aj skutky zakladateľov nezávislého štátu. Aby vytvorili SERIÓZNE HODNOTENIE udalostí v rokoch 1989 – 1992 s dôrazom na pohyb za sebaurčovacie právo Slovákov po vznik nezávislého a demokratického štátu (1993) aj dvadsaťročného budovania Slovenskej republiky.

• Podpísaní zakladajúci členovia Kongresu slovenskej inteligencie z mája 1992: Doc. Jozef Darmo vysokoškolský pedagóg; Kamil Haťapka, exposlanec SNR, tréner; MUDr. Ivan Hudec spisovateľ a esejista; MUDr. Milan Izák lekár – oftalmológ; Viliam Jablonický publicista a esejista; Libuša Kľučková členka výboru Matice slovenskej; PhDr. Titus Kolník archeológ; prof. Matúš Kučera historik; Imrich Kružliak publicista a spisovateľ, Mníchov; Drahoslav Machala reportér a spisovateľ; Dušan Mikolaj reportér a spisovateľ; Marián Polonský medailér a sochár; Ján Smolec publicista a spisovateľ; Peter Štrelinger reportér a spisovateľ; Ing. Marián Tkáč PhD., predseda Matice slovenskej, spisovateľ; ďalej pozvaní hostia, ktorí zakladali SR: Eva Kristínová herečka a matičiarka; PhDr. Anton Hrnko, historik; JUDr. Milan Janičina predseda PanSÚ; JUDr. Fedor Lajda podpredseda PanSÚ; Imrich Horňanský, kartograf, za PanSÚ; za Spoločnosť Kresťanské Slovensko v zastúpení prof. Ábela Kráľ a – Ing. Anton Janitor PhD.;

Bratislava 31. máj 2012

MANIFESTATIONS CULTURELLES
AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS

e mail : Bozena.Krizikova@mzv.sk ;

www.siparis.mfa.sk ; www.foreign.gov.sk

MILAN JANIČINA PREDSEDOVI NR SR

"V Bratislave, 14. mája 2012

Vážený pán
Pavol Paška
predseda NR SR

občianske združenie Panslovanská únia s nadšením prijalo inštalovanie jazdeckej sochy kráľa Svätopluka na bratislavskom hrade. Tento počin mal a stále má pre Slovákov opodstatnenie nielen z hľadiska historického, ale aj z hľadiska politického.

Inštaláciu tejto sochy podporili skutočne významní slovenskí historici (prof. Marsina, či prof. Kučera). Niekoľko kuvičích hlasov, či svetobežnícky sa tváriacich krikľúňov úprimné snahy slovenských vlastencov zničiť nesmie.

Inšpirácia svätoplukovskou a veľkomoravskou tradíciou je pre dnešné Slovensko a pre dnešných Slovákov stále aktuálna. My Slováci sme si svoje národné obrodenie prežili v období, keď sme nemali svoj vlastný štát a keď nás (napríklad na rozdiel od Čechov) od existencie nášho štátu (Veľkej Moravy) delilo príliš dlhé časové obdobie a spomienky na naše slávne kráľovstvo boli skôr legendami než výsledkom historického výskumu. Ako sa zdá, tento deficit z národného obrodzenia si my Slováci musíme vyrovnáť a prežiť v súčasnosti, v obnovenom slovenskom štáte. Nebojme sa preto hlásiť sa k Veľkej Morave a ku kráľovi Svätoplukovi. Všetky európske národy sa k svojim historickým koreňom hlásia a ak chceme medzi nimi žiť ako rovnocenní partneri, musíme svoju slávu históriu poznať, hlásiť sa k nej a nedovoliť nikomu, aby ju znevažoval. Je to naša povinnosť voči budúcim generáciám. Národ bez pevných koreňov víchor globalizácie zmetie z povrchu zemského a nezostane po ňom ani stopa. Odolá len národ, ktorý pozná svoje korene a pevne na nich stojí.

Panslovanská únia si Vážený pán predseda, dovoľuje Vás týmto požiadať o obnovenie pôvodného vzhľadu jazdeckej sochy kráľa Svätopluka,

u ktorého odstránením nedôstojnej „puklice“ z jeho štítu a tiež navrátením pôvodného informačného textu na podstavec sochy. Staroslovanský kráľ Svätopluk slovanizoval vtedajšiu strednú Európu a zastavil tvrdý franský tlak na tieto územia. Nebyť jeho, Česi by dnes možno neexistovali a dnešné Slovensko (alebo aspoň jeho veľká časť) by možno bolo súčasťou Österreicheru. Vzdajme Svätoplukovi úctu, ktorá mu náleží a hlásme sa hrdo ku svojim historickým koreňom.

S úctou Milan Janičina, predseda Panslovanskej únie.

Théâtre Toursky

MARSEILLE

Jeudi 11 octobre 2012 à 21 heures :

Concert Lyrique exceptionnel

avec les solistes de l'Opéra de Bratislava :

Pavol BRESLIK, Ténor ; **Terézia KRUŽLIAKOVÁ**, Mezzo-soprano ; **Martina MASARYKOVA**, Soprano colorature et **Robert PECHANEC** au piano.

Durée : 1H45 avec entracte **Un rendez-vous unique pour rencontrer ces artistes de renommée internationale au sommet de leur art en prélude à la semaine slovaque qui se déroulera du 14 mai au 17 mai 2013 dans le cadre de Košice 2013, Capitale européenne de la Culture. Rappelons que 2013 sera le vingtième anniversaire de l'indépendance de la République de Slovaquie !**

Contact presse : Serge Alexandre au 0618589418

Tarifs de 3 à 26 euros

www.toursky.org

Avec le soutien financier de Kosice 2013 et de l'Institut Slovaque de Paris sous le haut patronage de l'Ambassade de la République Slovaque en France.

Chers amis, chers lecteurs !

Notre bulletin « SPRAVODAJ » vous est parvenu par hasard ou parce que nous disposons de votre adresse.

Nous vous serions obligés de consacrer un peu de temps à sa lecture pour vous faire une idée de la vie et des activités de notre association. &

Celle-ci est composée de personnes diverses : Slovaques, Français, etc.

Si vous êtes intéressés par notre pays et par sa culture, vous serez toujours les bienvenus au sein de notre association.

Notre journal publie des articles en langue française rédigés par des bénévoles qui peuvent être amenés à effectuer aussi des travaux de correction des dits articles. Nous vous remercions par avance de votre participation éventuelle à ces activités d'écriture.

« Spravodaj » est publié avec le concours du Bureau des Slovaques vivant à l'Étranger de la République Slovaque

L'association a pour but d'établir des relations entre les Slovaques vivant en France, d'une part et avec les Français qui veulent tisser des liens d'amitié avec la Slovaquie et son peuple, d'autre part.

Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour élargir ces contacts.

En l'absence d'un office de tourisme, nous adressons aussi de la documentation touristique contre un carnet de timbres postaux. Nous pouvons donner, par ailleurs, des renseignements aux personnes intéressées par un voyage individuel ou en groupe.

Nous proposons également un cours de base de langue slovaque par correspondance, la traduction de textes, le service d'interprètes, des échanges entre jeunes ou entre des troupes folkloriques, des expositions sur l'art et la culture slovaque, diverses informations sur la Slovaquie ainsi que notre bulletin « SPRAVODAJ ».

"SPRAVODAJ "

Časopis

"SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA"

Bulletin d'

"ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE"

ADRESSE: ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE.

7, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE, 60 430 NOAILLES (F)

Tel./Fax: 03 44 03 34 11; Mobile: 06 77 34 02 10

courriel : franco-slovaque@laposte.net

web : www.amitie-franco-slovaque.eu

Sommaire du «SPRAVODAJ» N°67 (2012)

page 1.	Titulka : MANUSCRIT DU GENERAL M.R.ŠTEFANIK
page 2	NOVOMENOVANY KONZUL JUDr.MARCEL.A.KLIMO ASSEMBLEE GENERALE
page 3	PRIHOVOR PREMIERA R.FICA KU KRAJANOM
page 4	OBSERVATORIUM TAHITI OCEANIA
page 5	LE MANUSCRIT DU GENERAL M.R. ŠTEFANIK
page 6	LE MANUSCRIT DU GENERAL M.R. ŠTEFANIK
page 7	BRATISLAVSKE KNIHKUPECTVO JE NAJKRAJSIE LA LIBRAIRIE DE BRATISLAVA EST LA PLUS BELLE
page 8.9	LUBOMIR JANCOK, PRIX ECONOMIE
page 10	SLOVENSKA KUCHARKA PRE NEVIDIACICH
page 11	UN SLOVAQUE LEGENDE D'HOLLYWOOD
page 12	LEGENDA SO SLOVENSKYMI KORENMI
page 13	TURZOVCI A SLOVENSKO
page 14	LE PALAIS DU PRIMAT – PALAIS DE L'ARCHEVEQUE
Page 15	LA VALLEE DE LA MORT, SVIDNIK
page 16	LE MISTERE DE MONSEIGNEUR, ČUMIL, LE MOQUEUR, LE CIMETIERE D'ANDRE
page 17	LE BARRAGE DE GABCIKOVO
page 18-22	LA FAMILLE VALENT
page 23	„COUSINADE“ DE LA FAMILLE DOURAIN-SVELKA
page 24	LA SLOVAQUE S'EST MARIEE AVEC SON FRENCHY
page 25	NOUS VOUS PRESENTONS TOMAŠ SCHERER
page 26	LA LANGUE SLOVAQUE LA PLUS DIFICILE OTVORENIE SLOVENSKEHO MUZEA V BALTIMORE
page 27	VYHLASENIE SLOVENSKEJ INTELIGENCIE
page 28	LIST PREDSEDOVI NARODNEJ RADY
page 29	PUBLICITE (BEZIERS,) MARTIN RAZUS SLOVAQUE PUB VOTRE COTISATION A L'AAFS
page 30	DERNIERE PAGE

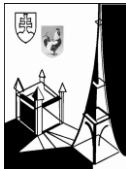
« Spravodaj » vychádza s finančnou podporou Slovenskej republiky poskytnutou z grantového systému Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí.

REDACTION: Edith Manák, Geneviève Laforêt, J.P.Noel, Irène et Henri Boquet, Sabine Mehanna, Michel Farez, Ľ.Král'ovanský,G.Žiaková, B.Galloux; E., Hanzelová;T. Metzger; Igor M. Tomo, Jana Carre, Milan Đurica, Joël Diaz, Jan Sulhan, Serge Horvath et Jean & Monique Soulié, Lucia Brezániová, Iveta Smatanová.

La parution dans ce bulletin des articles, informations, lettres ou extraits de correspondance n'engage en aucun cas la responsabilité du directeur de cette publication, mais seulement celle de leurs auteurs respectifs.

Šéfredaktor « SPRAVODAJ »-a v žiadnom prípade nenesie zodpovednosť za obsah článkov, informácií, listov, výťahov z korešpondencie. Zodpovednosť nesie len a len autor príslušného príspevku.

✂



COTISATION POUR L'ANNEE 2012

CLENSKE NA ROK 2012

PRIHLÁŠKA do „SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA“
ADHESION à l'„ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE“

7. Place de l'Hôtel de Ville, 60 430 NOAILLES (France)

Téléphone/Fax: 00 33 3 44 03 34 11

courriel: franco-slovaque@laposte.net

Prénom / Krstné meno:.....Nom / /Meno:.....

Adresse / Adresa:.....

Code postal / Poštový kód :.....Ville / Mesto:.....

Tél.:..... Fax:.....courriel:.....

Cotisation20€.....

Conjoint(e).....10€.....

Enfant(s) (x).....10€.....

Étudiant(e).....10€.....

Membre bienfaiteur (ice) >.....50€.....

Chèque n° / Číslo šeku:.....Total:.....Le